

ARAB 11101 Elementary Arabic I

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course introduces students to the Modern Standard Arabic language focusing on four major skills: listening, speaking, reading and writing while placing emphasis on communication. The course introduces students to the Arabic alphabet and sound system and enables them to recognize the letters, produce (pronounce) and distinguish between all Arabic sounds, and write them accurately from dictation. This course is also designed to help students build and expand on their vocabulary in order to establish communication with others using the target language. The vocabulary and sentence patterns are arranged in such a way that students are always reviewing and building on their previous knowledge. Overall, the course provides phonetic practice, intense training in daily conversation, writing Arabic characters and simple sentences using basic grammatical concepts. This helps students engage in simple conversations, read/understand short texts, and write short paragraphs.

2. Required materials, textbooks and secondary readings (including ISBN):

K. Brustad, M. Al-Batal, & A. Al-Tonsi, *Alif Ba'a: Introduction to Arabic Letters and Sounds - Textbook* (3rd Ed) with companion website. Georgetown University Press. **ISBN:** 978-1589016323.

K. Brustad, M. Al-Batal, & A. Al-Tonsi, *Al-Kitaab fii Ta'Allum Al-Arabiyya Part 1* (3rd Ed), Georgetown University Press. **ISBN:** 978-1589017368.

3. Examinations, papers, reports:

Attendance and participation	15%
Daily homework	15%
Quizzes & tests with skits	30%
Midterm (written) with skit	15%
Final (oral & written) with skit	25%

ARAB 11102 Elementary Arabic II

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. Short description of the course contents, manner of presentation, level of approach:

This course is an extension of the Elementary Arabic I. While it improves students' mastery of the skills of speaking, reading, listening and writing, it develops their ability to formulate accurate Arabic sentences and paragraphs. Students start to uphold short conversations on topics related to their daily lives such as school, food, homework, entertainment, etc. Special emphasis is placed on communicative and creative skills, while basic Arabic grammar (question particles, verb tenses, possessive pronouns, verbal and nominal sentences) is introduced in a practical way to improve accuracy.

2. Textbooks and secondary reading:

K. Brustad, M. Al-Batal, A. Al-Tonsi, Al-Kitaab fii Tacallum al-cArabiyya Part 1 (3rd Ed), Georgetown University Press, ISBN: 978-1589017368.

Hans Wehr. Arabic-English Dictionary: The Hans Wehr Dictionary of Modern Written Arabic (4th Ed), Spoken Language Services, ISBN: 978-0879500030.

3. Examinations, papers, reports:

Attendance and participation	15%
Daily homework	20%
Journal (chapter log)	15%
Test and quizzes with skits	25%
Final Exam (oral, written) with skit	25%

ARAB 21201 Intermediate Arabic I

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course is designed to enhance students' abilities to listen, read, speak and write. It will further develop those four skills with the introduction of a number of cultural components. The class will mainly be conducted in Arabic. The focus will be on communication and conversing in Arabic. Students will enhance their vocabulary knowledge and learn more grammatical concepts that will be applied daily in class during conversation warm-up/activities or in homework/journal writing assignments. Students will be asked to constantly use the target language.

2. Required materials, textbooks and secondary readings (including ISBN):

K. Brustad, M. Al-Batal, & A. Al-Tonsi, *Al-Kitaab fii Ta'allum al-'Arabiyya Part 1 - Textbook* (2nd Ed), Georgetown University Press, **ISBN** 978-1589011045.

Hans Wehr. *Arabic-English Dictionary: The Hans Wehr Dictionary of Modern Written Arabic* (4th Ed), Spoken Language Services, **ISBN** 978-0879500030.

3. Examinations, papers, reports:

Attendance and participation	15%
Daily homework	15%
Journal (chapter log)	15%
Tests & quizzes with skits	25%
Final exam (oral and written) with skits	30%

ARAB 31301 Advanced Intermediate Arabic I

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course is an extension to previous elementary and intermediate courses. Students are expected to have acquired the skills of understanding and expressing simple, everyday life matters and activities. This course focuses on using authentic material to further improve the four skills of learning Arabic. Special emphasis is placed on speaking conversational Arabic. Audio files and literature from different domains will be used, including but not limited to, Arabic mass media, Arabic songs and Arabic online newspapers.

2. Required materials, textbooks, secondary readings (including ISBN):

Brustad, K., Al-Batal, M. & Al-Tonsi, A. (2006). *Al Kitaab fii Ta'allum Al-Arabiyya, Part 2 - Textbook* (2nd Ed). Georgetown University Press. **ISBN** 978-1589010963.

Brustad, K., Al-Batal, M. & Al-Tonsi, A. (2006). *Al-Kitaab Fii Ta'Allum Al-Arabiyya, Part 2 - Answer Key* (2nd Ed). Georgetown University Press. **ISBN** 978-1589010970.

Hans Wehr. *Arabic-English Dictionary: The Hans Wehr Dictionary of Modern Written Arabic* (4th Ed). Spoken Language Services. **ISBN** 978-0879500030.

3. Examinations, papers, reports:

Attendance and participation	10%
Daily homework	15%
Writing portfolio	30%
Quizzes and test with presentations	20%
Final exam (oral and written) with skit	25%

ARAB 41201 Advanced Arabic I

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

In addition to refining students' skills in listening, speaking, reading and writing, this course is designed to further enhance students' skills in writing. It helps students understand the main principles of writing such as description, narration, argumentation, and familiarize them with a variety of text genres in the target language. Students will also be trained on how to compare and contrast, describe object, and narrate a story.

2. Required materials, textbooks, secondary readings (including ISBN):

Brustad, K., Al-Batal, M. & Al-Tonsi, A. (2006). *Al Kitaab Fii Ta'Allum Al- Arabiyya, Part 2 - Textbook* (2nd Ed). Georgetown University Press. **ISBN** 978-1589010963.

Brustad, K., Al-Batal, M. & Al-Tonsi, A. (2006). *Al-Kitaab Fii Ta'Allum Al-Arabiyya, Part 2 - Answer Key* (2nd Ed). Georgetown University Press. **ISBN** 978-1589010970.

Hans Wehr. *Arabic-English Dictionary: The Hans Wehr Dictionary of Modern Written Arabic* (4th Ed). Spoken Language Services. **ISBN** 978-0879500030.

3. Examinations, papers, reports:

Attendance and participation	10%
Daily homework	15%
Writing portfolio	30%
Quizzes and test with presentations	20%
Final exam (oral and written) with skit	25%

Elementary Chinese I CHIN 15101

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Hui Yu

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course is the first semester of beginning Chinese at Kent State University. We will practice all four skills: speaking, listening, reading and writing. At the end of the semester you should be able to understand simple conversations and read/understand short text, engage in brief conversations on everyday topics, and write short paragraph on familiar topics using the vocabulary and structures you have learned. Upon successful completion of the course, you should be ready to take Chinese Elementary II.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Integrated Chinese: Level 1, Part 1 (4th Ed) textbook, Liu et.al., Cheng & Tsui Publishers, ISBN: 978-1622911356.

Integrated Chinese: Level 1, Part 1 (4th Ed) workbook, Liu et.al., Cheng & Tsui Publishers, ISBN: 978-1622911363.

3. Examinations, papers, reports:

Quiz, unit exam, video project

CHIN 25201 Intermediate Chinese I

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Hui Yu

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course is the first semester of Intermediate Chinese at Kent State University. We will continue to refine your speaking, listening, reading, and writing skills. In addition, you will expand your knowledge of Chinese culture, such as food culture, table manner, and health care system. At the end of the semester you should be able to listen to and understand moderately complex conversations, read and understand texts of moderate length and complexity, engage in conversations pertaining to the topics of these texts, and write essays ranging between 150-200 words on the same topics. Upon successful completion the course, you should be ready to take Intermediate Chinese II.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Integrated Chinese: Level 1, Part 2 (4th Ed) textbook, Liu et.al., Cheng & Tsui Publishers, ISBN: 978-1622911417.

Integrated Chinese: Level 1, Part 2 (4th Ed) workbook, Liu et.al., Cheng & Tsui Publishers, ISBN: 978-1622911431.

Du Chinese app.

3. Examinations, papers, reports:

Quiz, unit exam, reading report, Wechat moment, video project

CHIN 35211 Intensive Chinese Conversation

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Hui Yu

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course increases students' knowledge of Chinese vocabulary and sentence structure; emphasis will be on developing fluency and oral proficiency in Chinese.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Integrated Chinese – Level 2, Part 1 (3rd Ed) textbook, Li et.al., Cheng & Tsui Publishers, ISBN: 978-0887276798.

3. Examinations, papers, reports:

Quiz, exam, survey, presentation, debate

CHIN 35221 Chinese in the Real World

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Li Yang

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course focuses on how Chinese language varies by social and cultural contexts. The instructor will utilize different socially and culturally relevant topics to help students master the structures, vocabulary, and idiomatic expressions commonly used in formal and informal situations. Students will be systematically exposed to the distinguishing features of written and spoken Chinese in terms of language form, function, and communication.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

China's Spring Festival Migration (5B), Yong Zhu, Cheng & Tsui Publishers, ISBN: 978-7513503112.

3. Examinations, papers, reports:

Quiz, exam, reading report, writing project, video project

CHIN 45201 Advance Chinese I

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Li Yang

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Continuation of Advanced Intermediate Chinese II. This is an integrated Advanced Mandarin Chinese language course. In this program, the language skills of listening, speaking, reading, and writing will be further developed. Emphasize on building active vocabulary for comprehension, reading authentic texts, writing or connected discourse, and development of higher levels of conversational proficiency.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Integrated Chinese - Level 2 Part 2 textbook, Liu et.al., Cheng & Tsui Publishers, ISBN:978-0887276880.

3. Examinations, papers, reports:

Quiz, exam, reading report, writing project, video project

CHIN 45302 Business Chinese

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Kevin Yi

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This is a course designed for advanced learners who are non-native speakers of Chinese. It aims to give students exposure to China's vibrant business scene and to enhance both Chinese skills in the business context and understanding about the social and cultural aspects of "doing business" in China and the impact of Chinese economy in the globalization era.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Business Chinese for Success: Real Cases from Real Companies (2nd Ed), Yuan Fanyuan, Peking University Press, ISBN: 978-7301249598.

3. Examinations, papers, reports:

Quiz, exam, survey, presentation

CLAS 21201 English Words from Classical Elements

SEMESTER: **Fall 2017**

PROFESSOR: **Sarah Harvey**

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

The approach of this course is to increase and enrich students' English vocabulary. This is accomplished by a systematic study of the "roots" that have come into English from Latin and Greek, the two languages upon which the greatest part of our language's words are based. The "roots" to be studied are of three types: "bases," which contain the central meaning of the word, "prefixes" and "suffixes."

In general, we will study those Latin elements that have contributed to our everyday vocabulary as well as Greek elements found in scientific or technical vocabularies.

2. Textbooks and secondary reading:

Donald Ayers – English Words from Latin and Greek Elements – 2nd Ed., U. of AZ Press ISBN 978-0816508990

Dictionary with word etymologies (e.g. Webster's New World Dictionary)

3. Examinations, papers, reports:

Assessments online using Blackboard Learn

CLAS 21404 The Greek Achievement

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Sarah Harvey

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course provides a general survey of the ancient Greek world, including its history, literature, culture and society from the Bronze Age to the Hellenistic period. As a completely online course, it will utilize Blackboard Learn as its platform.

2. Textbooks and secondary reading:

The Greeks: An Introduction to Their Culture (Peoples of the Ancient World), Robin Sowerby (Author), Routledge – 3rd Ed, 2013. ISBN 978-0415727297

The Essential Homer: Selections from the Iliad and the Odyssey, Homer (Author), Stanley Lombardo (Editor) – Hackett Publishing, 2000. ISBN 978-0872205406

Greek Tragedies, Volume 1, David Grene & Richmond Lattimore (Eds.) – University of Chicago Press, 3rd Ed., 2013. ISBN 978-0226035284

Other readings will be provided online.

3. Examinations, papers, reports:

Required quizzes
several written assignments

CLAS 21405 The Roman Achievement

SEMESTER: Fall, 2017

INSTRUCTOR: Brian K. Harvey

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course is an introduction to the ancient Roman world. Throughout the course, you will learn what a typical day was like for an ancient Roman. You will also explore what the study of Roman culture can tell you about your own modern culture. This is an asynchronous web course delivered through the Blackboard Learn learning management system (LMS). In each learning module, you will work through a series of tasks including assigned readings, listening to narrated lecture presentations, watching videos, and completing graded quizzes and assignments.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Daily Life in Ancient Rome, B. Harvey, Publisher: Focus, ISBN 9781585107957

Roman Lives: Ancient Life from Inscriptions, B. Harvey, Publisher: Focus, ISBN 9781585107698

The Golden Ass, Apuleius & Kenney (trans.), Publisher: Penguin Classics, ISBN 9780140435900

3. Examinations, papers, reports:

Syllabus Quiz

Pre- and Post-Test

Lesson quizzes

3 written assignments

2 multimedia assignments

CLAS 41006/51006 Roman History

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Brian K. Harvey

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course provides an upper-level (junior standing required) survey of Roman history from the earliest inhabitation of the site of Rome in the Iron Age until the fall of the western empire in AD 476. During the semester, we will focus on the political and military history of Rome. As we will be covering more than 1000 years of history, we will be moving quickly through the history. Although we will focus briefly on some major moments and turning points, emphasis throughout the semester will be upon trends that contributed to the development of the Roman state and its empire. This course is an asynchronous online course administered through Blackboard Learn.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

David Potter, *Ancient Rome: a New History* (2nd Edition), Thames and Hudson, ISBN 9780500291245

Ronald Mellor (ed.), *The Historians of Ancient Rome* (3rd Ed), Routledge, ISBN 9780415527163

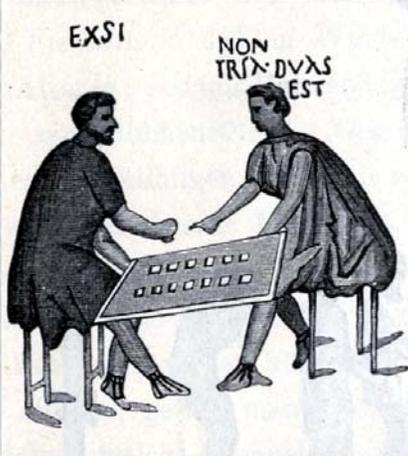
Additional readings will be distributed on the website.

3. Examinations, papers, reports:

Quizzes associated with each module
Four unit examinations
Three written assignments

CLAS 41097/51097

Roman Decadence



Fall, 2017

Wednesdays
4:25-7:05pm

Professor Brian K. Harvey



Course Description: Experience the world of Rome as you live the life of a decadent Roman aristocrat. This course emphasizes role-play and collaborative activities. The readings and classroom activities will explore the competitive and often sumptuous lifestyle of an aristocrat as well as its moral implications.

This course does not have any pre-requisites. It does fulfill requirements for the Classics major and minor as well as the university upper division requirement.



To the spirits of the dead of Tiberius Claudius Secundus (who lived 52 years). He has everything here with him in his tomb. As he used to say, "Baths, wine and sex ruin our bodies, but baths, wine and sex make life worth living." Merope, the slave of the emperor, dedicated this to her dear spouse as well as to herself, their household and their posterity.

- Ancient tombstone discovered in Rome (CIL 6.15258)

CLAS 4/51097 Colloquium: Roman Decadence

SEMESTER: Fall, 2017

INSTRUCTOR: Brian K. Harvey

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Many things come to mind when you think of the ancient Romans: empire, military, conquest, architecture, law, art, architecture, etc. It is the Roman reputation for decadence, however, that has emerged as perhaps the most vivid memory of their culture in recent times. In this course, we will investigate the question as to whether Rome's reputation for decadence is justified. During the semester, we will read a variety of ancient Roman texts in translation in order to understand how the Romans themselves described themselves and their culture. This will be a highly interactive course and the majority of class time will be spent in various role-playing activities in which the students will act out aspects of the life of Roman aristocrats.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Valerius Maximus, *Memorable Deeds and Sayings: A Thousand Tales from Ancient Rome* (Hackett Publishing Co), ISBN 978-0872206748

Suetonius, *The Twelve Caesars* (Penguin Classics), ISBN 978-0140455168

Lives of the Later Caesars: the First Part of the Augustan History (Penguin Classics), ISBN 978-0140443080

3. Examinations, papers, reports:

Presentations

2 Take-home exams

Final exam

CLAS 41301/51301 Classical Mythology

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: R. K. Ehrman

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course surveys the major myths of the ancient Greeks (and to some degree of the ancient Romans). Attention is paid to ancient and current theories of myth and interpretation of myth. In addition to a basic familiarity with the deities, heroes, heroines, hybrid creatures, etc. of Classical mythology.

Lecture and discussion with PowerPoint presentations.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Homer (author) & Powell (translator), *The Iliad*, Oxford University Press, ISBN: 9780199925865.

Hesiod (author) & Lombardo (translator), *Works and Days and Theogony*, Hackett Press, ISBN: 9780872201798.

Homer (author) & Athanassakis (translator), *The Homeric Hymns* (2nd Ed), Johns Hopkins Press, ISBN: 9780801879838.

Other materials (e.g., Greek tragedies) will be hyperlinked on the course webpage to the Perseus Project or other source.

3. Examinations, papers, reports:

Course requirements for undergraduate students not enrolled in the honors section:

2 midterm examinations	=25% each
Term paper	= 25%
Final examination	= 25%

Course requirements for honors and graduate students:

2 midterm examinations	= 25% each
Term paper (in 2 parts)	= 25% (see below for topics)
4 Research problems	= 10% each (topics and dates listed on course webpage)
Final examination	= 25%

CLAS 61001 Research and Writing

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Jennifer Larson

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

The purpose of this course is to acquire the skills to use reference and research tools in Classics and Humanities and to apply these in the writing of a research paper. Students will also learn to use Chicago style conventions in bibliography, notes and citations.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

No textbook purchase is required.

3. Examinations, papers, reports:

Weekly assignments using various online tools.

Evaluation of final paper written for co-requisite course.

FR 13201 Elementary French I

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Elementary French I is an introduction to the French language and the cultures of the French-speaking or Francophone, world. Over the course of the semester, you will combine home study of grammatical concepts with in-class use of increasingly complex structures to become more and more adept at participating in situations from daily life using French. This course is highly interactive, so missing a class session and/or coming to class unprepared will have a negative impact on not only your language-learning experience, but also that of your classmates. Successfully completing this course will require daily study outside of class in order to prepare you for active participation in class. Students who have successfully completed two or more years of high school French within the past three years are urged to take Elementary French 2 (13202) in order to complete requirements in a timelier manner.

2. Textbooks and secondary reading:

Deux Mondes – 7th Ed. – Terrell, Rogers & Spielmann - ISBN 9780077811587
Online Book Key for Connect French (Online Homework)

3. Examinations, papers, reports:

Daily participation and preparation	20%
Homework book exercises and quizzes	20%
6 written chapter tests	30%
2 oral interviews & a group presentation	15%
Final exam	15%
Portfolio (optional)	1-3 points added to final numeric grade

FR 13202 Elementary French II

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. Short description of the course contents, manner of presentation, level of approach:

Elementary French II is the second step in an introduction to the French language and cultures of the French-speaking, or Francophone, world. Over the course of the semester you will combine home study of grammatical concepts with in-class use of increasingly complex structures to become more and more adept at participating in situations from daily life using French.

Course objectives: After successful completion of the course, students will be able to:

- Maintain basic conversations in French about topics covered by the text, utilizing the grammatical structures taught in the text.
- Communicate about various topics involving the past, present, and future, and be able to discuss hypothetical situations.
- Compose short writings in French working toward accurate use of grammar and comprehensible communication of meaning.
- Read and listen to basic texts in French, globally understand their meaning, and answer questions about their content.
- Internalize the grammatical structures that we encounter through daily study and work done inside and outside the classroom.

2. Textbooks and secondary reading:

Deux Mondes – 7th Ed. – Terrell, Rogers & Spielmann - ISBN 9780077811587
Online Book Key for Connect French (Online Homework)

3. Examinations, papers, reports:

Daily participation & preparation	20%
Homework book exercises & quizzes	20%
5 written chapter tests	30%
2 oral interviews & group presentation	15%
Final exam	15%
Portfolio (optional)	1-3 points added to final numeric grade

FR 23201 Intermediate French I

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. Short description of the course contents, manner of presentation, level of approach:

Intermediate French 1 is an intensive third-semester course which will build on what you have learned in Elementary 1 and 2, with the goal of furthering your knowledge of the French-speaking, or Francophone, world through increasingly complex listening, speaking, reading, and writing activities. Through the study of grammatical concepts and in-class use of the structures introduced in the text, you will gain a more in-depth understanding of French grammar, of how to read authentic texts in French, and how to express yourself orally in increasingly advanced ways in French. This course is highly interactive, and successful completion of the course will require daily study outside of class in order to prepare you for active participation in class.

Course objectives - after successful completion of this semester, you will be able to:

- Advance your oral competence in French through the topics covered by the text, and utilizing the grammatical structures taught in the text.
- Communicate about various topics in a wide variety of tenses (past, present, future, conditional, subjunctive).
- Compose increasingly advanced writings in French, working toward accurate use of grammar and comprehensible communication of meaning.
- Rread and listen to more complex texts in French, understand their meaning, and answer questions about their structure and content.
- Internalize the grammatical structures that we encounter through daily study and work done inside and outside the classroom.

2. Textbooks and secondary reading:

Deux Mondes – 7th ed. – Terrell, Rogers, Kerr & Spielmann - ISBN 9780077811587
Online book key for Connect French (online homework)

3. Examinations, papers, reports:

- 20% Participation/Preparation
- 20% Homework/Quizzes
- 20% Chapter Tests
- 15% Compositions
- 15% Oral Interviews/Presentation
- 10% Final exam
- 1-3% Portfolio (optional)

FR 23202 Intermediate French II

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. Short description of the course contents, manner of presentation, level of approach:

The goal of the course is to continue to expand the use of the four basic language skills: speaking, listening, reading and writing. The course will be taught in French, with opportunities for students to use and improve their oral French. Students will also be required to write a series of compositions.

2. Textbooks and secondary reading:

All materials for this course are online at: <http://www.personal.kent.edu/~rberrong/fr23202>

3. Examinations, papers, reports:

6 essays
3 hourly tests
Comprehensive final exam
Nightly homework assignments

FR 33212/33214 French Composition/Extended

SEMESTER: Fall 2017

Instructor: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

The purpose of this course is to prepare students to write well-organized and developed analytical essays, a skill that they will need for the subsequent upper-division courses, and to develop their ability to read French. For more information see:

<http://www.personal.kent.edu/~rberrong/fr33212>

2. Textbooks and secondary reading:

Since students will be writing compositions, they should have a good French grammar to use as review for what they learned in Elementary and Intermediate French or high school, and a substantial French-English/English-French dictionary (a pocket-size dictionary is not sufficient). The text to be read, Pierre Loti's *Pêcheur d'Islande*, is available online from the class website.

3. Examinations, papers, reports:

Nightly reading comprehension homework assignments

Several essays

Oral presentation (this is a composition and reading course, but students still need to practice their spoken French)

Two hourly tests on reading comprehension and grammar

Comprehensive final exam

FR 33231 Translation Practice: French

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Sharon Bell

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Workshop to provide practice in the translation of short texts of a number of different types into English. Students enrolled in this course must also be enrolled in MCLS 30230, Approaches to Translation. Prerequisite: French 33212.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Recommended:

Robert French College Dictionary (3rd Ed). Collins. ISBN: 9780062233301.
or other comprehensive bilingual French-English dictionary.

3. Examinations, papers, reports:

Weekly translation assignments

Quizzes

Final exam

Final translation project

FR 33240 Conversation for Business & Special Purposes

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Sharon Bell

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Designed to continue the development of oral fluency in French. Class discussions, readings and other activities will be based on such topics as employment, business practice, marketing and finance. The goal of the course is to develop the ability to discuss topics of some complexity and abstractness with fluency, accuracy and appropriate conversational strategy.

2. Textbooks and secondary reading:

Required:

Berg & McCoy. *Parlons Affaires!* (3rd Ed). Cengage. ISBN : 9781133311256.

Recommended:

Gillman & Verrell. *Mastering French Business Vocabulary*. Barron's Educational Series. ISBN: 9780812095142.

3. Examinations, papers, reports:

Quizzes, occasional written assignments
Oral reports prepared outside of class
Group portfolio prepared throughout the semester
Final exam

FR 33335 French Theater

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Richard M. Berrong

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

An examination of several classics of French theater, along with popular movies that show how much a part of general French culture these plays truly are.

2. Textbooks and secondary reading:

Play: Molière, *Le Misanthrope*, ISBN: 9782038713138

movie: *Alceste à bicyclette*

play : Hugo, *Ruy Blas*, ISBN: 9782038700619

movie : *La Folie des grandeurs*

play : Rostand, *Cyrano de Bergerac*, ISBN: 9782253005674

movie : *La Tête en friche*

play : Pagnol, *Marius*, ISBN: 9782877065139

movies : excerpts from various versions of *Marius*, including the recent opera

3. Examinations, papers, reports:

Syllabus quiz 5% (this is a real gift)

Mid-term exam: 15%

Final exam: 20%

Each paper assignment: 15%

Victime du jour: 10%

Révision de la lecture assignments: 20%

FR 33421 FRENCH CIVILIZATION

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Irina Dzero

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course introduces students to some of the major events in French history, spanning the Gallo-Roman period to the present day, which have played an important role in shaping the cultural identity of contemporary France. The study of traditional historical chronology will be complemented by an in-depth look at social structures, political institutions, daily life, art, and architecture. The textbook readings will be supplemented and enriched by visual documents (films, images, websites, etc.), notes provided by the instructor, as well as by additional primary and secondary texts.

2. Required materials, textbooks, secondary readings:

Beschrelle's *Chronologie de l'histoire française*, French and European Publications Inc, ISBN: 9782218998546.

Articles and illustrated lesson guides to be downloaded from Dropbox.

3. Examinations, papers, reports:

Three examinations, a research paper, and a presentation on the topic of the paper.

FR 43213/53213 FRENCH COMPOSITION - ADVANCED

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Irina Dzero

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course aims to encourage students to learn a variety of writing skills in French. Students will practice writing different types of texts and review grammatical structures. In addition to the textbook, students will read a French thriller novel to gain insight into writing techniques and expand their vocabulary.

2. Required materials, textbooks, secondary readings:

Scen@rios: Pedagogies du virtuel, by Magnin & Flambard-Weisbart, Heinle Publishers, ISBN: 978-1413015997.

Additional reading materials to be downloaded from Dropbox.

3. Examinations, papers, reports:

Weekly writing assignments and short grammar quizzes.

FR 63010 Practice of French Translation

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Sharon Bell

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Workshop to provide practice in the translation of short texts from French to English. Students must be co-enrolled in MCLS 60010.

2. Textbooks and secondary reading:

Texts for weekly translation workshop to be provided by the instructor.

Recommended:

Flipper Guides. *Punctuation and Capitalization Flipper*. Christopher Lee Publications. ISBN: 9781878383006.

Flipper Guides. *English Grammar Flipper*. Christopher Lee Publications. ISBN: 9781878383013.

3. Examinations, papers, reports:

Weekly translation assignments

Midterm exam

Final translation project

FR 63250 Legal, Commercial, Diplomatic Translation : French

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR : Cynthia Hazelton

1. COURSE OBJECTIVES

- To become familiar with legal, commercial and diplomatic language in French and English
- To identify/create resources for legal, commercial and diplomatic translation
- To practice legal, commercial and diplomatic translation (written and sight translations)
- To become familiar with appropriate legal systems and commercial contexts
- To evaluate legal, commercial and diplomatic translations
- To learn computer use for specialized translation research

2. REQUIRED MATERIALS

None. Students will translate actual legal and commercial documents.

3. EXAMINATIONS

- Weekly translation assignments: 70%
- Final translation project: 30%

GER 11201 Elementary German I

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

An introduction to the German language in the context of the cultures of German-speaking lands. Prerequisite: none. This course may satisfy the College of Arts & Sciences language requirement. Much class time will be spent on communication activities. By the end of the semester, students can expect to participate in basic conversations on the following topics: hobbies, holidays, vacation, family relations, celebrations, and school and university life.

2. Textbook Package:

Terrell, Tschirner, & Nikolai. *Kontakte*, 7th Edition print textbook with online Connect PLUS materials. McGraw Hill, ISBN: 9781259549649.

3. Examinations, papers, reports:

Chapter tests
Comprehensive final exam
Quizzes
Essays
Online activities
ACTIVE class participation

GER 11202 Elementary German II

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

A continuation of the introduction of the German language in the context of the cultures of German-speaking lands. Prerequisite: German 11201 or equivalent. This course may be used to satisfy the College of Arts & Science language requirements. Much of the class time will be spent on communicative activities. By the end of the semester, students can expect to be able to participate in basic conversation on the following topics: professions and places of employment, living arrangements/apartment hunting, parts of the city/geography, transportation, dining habits/shopping/cooking.

Prerequisite: German 11201 or equivalent.

2. Textbook Package:

Terrell, Tschirner, & Nikolai. *Kontakte*, 7th Edition print textbook with online Connect PLUS materials. McGraw Hill, ISBN: 9781259549649.

3. Examinations, papers, reports:

Chapter tests

Comprehensive final exam

Quizzes

Essays

Role Play

Online activities

ACTIVE class participation

GER 21201 Intermediate German I

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Cynthia Trocchio

1. Short description of the course contents, manner of presentation, level of approach:

Intermediate German language in the context of the cultures of German speaking lands. Much of the class time will be spent on communicative activities. By the end of the semester, students can expect to be able to participate in moderately complex conversation on the following topics: childhood/youth, stories/fairy tales, travel plans/asking for directions, illness/health care/health care facilities, family life/marriage/partnerships, multicultural society, finance, art/literature.

Prerequisite: German 11202 or equivalent.

2. Textbook Package:

Terrell, Tschirner, & Nikolai. *Kontakte*, 7th Edition print textbook with online Connect PLUS materials. McGraw Hill, ISBN: 9781259549649.

3. Examinations, papers, reports:

Chapter tests

Comprehensive final exam

Quizzes

Essays

Online activities

ACTIVE class participation

GER 21202 Intermediate German II

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Hildegard Rossoll

1. Short description of the course content, manner of presentation, level of approach:

A continuation of GER 21201 and its focus on developing speaking, listening, reading and writing skills using a variety of cultural materials.

Prerequisite: German 21201 or equivalent.

Upon successful completion, students will be able to:

- read authentic texts averaging 3-5 pages in length;
- participate in moderately complex conversations on a variety of topics; and
- write essays of modest length.

This course is a bridge course. It will achieve its objectives by drawing on the skills acquired in the previous first three semesters of German. It will reinforce and expand these skills through emphasis on vocabulary building and more complex grammatical structures.

Classes are designed around shorter authentic German texts. Students will read these texts, talk about their content, discuss and write about related topics, and perform role plays.

2. Textbooks and secondary reading:

Teichert & Teichert. *Allerlei zum Lesen*, 2nd Ed. Houghton, 2005. ISBN: 9780618503490.

3. Examinations, papers, reports:

Active class participation

Essays

Role plays

Tests

Final Exam

GER 31201 Intensive German Grammar

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Hildegard Rossoll

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

A systematic approach to German grammar and syntax. We will build on the foundation you acquired in the elementary and intermediate sequence, concentrating on finer points and working on more challenging structures, including: verb forms in all tenses (indicative and subjunctive), gender and case forms for nouns and pronouns, word order, and prepositions and fixed combinations with verbs. Prerequisite: GER 21202.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Dippmann & Watzinger-Tharp. *A Practical Review of German Grammar*, 3rd Ed. Prentice Hall, 2000. ISBN: 9780139381430.

Zorach, Melin, & Oberlin. *English Grammar for Students of German*, 6th Ed. Olivia & Hill. ISBN: 9780934034432.

3. Examinations, papers, reports:

Quizzes
Homework Portfolio
Midterm Exam
Final Exam

GER 31211 German Composition and Conversation

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Hildegard Rossoll

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course will provide extensive oral and written practice. You will also work on refining your vocabulary, choosing the appropriate expressions, and employing useful conversational phrases (*Redemittel*). Further emphasis will be placed on effective dictionary use and systematic vocabulary building.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Augustyn & Euba. *Stationen: Ein Kursbuch für die Mittelstufe*, 2nd Ed. Heinle, 2011.
ISBN 9780495902850.

3. Examinations, papers, reports:

Essays
Two presentations
Two midterms
Final

GER 31215 German Phonetics and Diction

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Geoffrey S. Koby

1. **Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:**

This course is designed with two focus areas:

1. To improve student oral language skills by practicing German with a focus on word accent and word group accents, pauses, and the sentence melody of German using an authentic children's theater piece, and

2. To learn the basic principles of phonetics, and learning to read and transcribe using the International Phonetic Alphabet (IPA). We will concentrate on in-class practice using the textbooks, recordings, and small group practice. The course will be conducted in both English and German.

2. **Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):**

NOTE: Students are required to purchase **paper copies** of the textbooks. Active daily in-class work with the books makes digital copies unacceptable.

- Hirschfeld, Reinke, Stock, *Phonothek intensiv: Aussprachetraining*. Langenscheidt, 2007. Arbeitsbuch. www.klett-sprachen.de ISBN: 9783126063852.
- Hirschfeld, Reinke, Stock, *Phonothek intensiv: Aussprachetraining*. Langenscheidt, 2007. 2 Audio-CDs. ISBN: 9783126063869.
- James Krüss, *Der Sängerkrieg der Heidehasen*. 1958. Carlsen Verlag. Book. www.carlsen.de ISBN: 9783551351371.
- James Krüss, *Der Sängerkrieg der Heidehasen*. CD. Hörcompany, Schaack und Herzog, Hamburg. www.hoercompany.de ISBN: 9783935036979.

3. **Examinations, papers, reports:**

Homework assignments	30%
Oral participation	15%
Midterm	20%
Final oral & written exam	30%
Oral proficiency interview	05%

GER 31231 Translation Practice: German

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Geoffrey S. Koby

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course is coordinated with MCLS 30230, Approaches to Translation. A variety of problems in the practical application of translation from German to English will be considered in workshop format. Students will be expected to prepare translations before class and share their results. Discussion will focus on the aspects of translation being considered in Approaches to Translation, particularly where differences between German and English give rise to translation problems.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

No textbook is required.

Students should have access to larger size Langenscheidt, Collins, or Oxford-Duden German-English dictionary, or similar, or an electronic version of such a dictionary. Additional reference materials will be discussed in class. See particularly www.oxfordlanguagedictionaries.com/, an excellent resource provided by the university, and www.linguee.com.

3. Examinations, papers, reports:

Homework assignments	30%
Classroom Participation	10%
Midterm	20%
Final Project	20% (a required independent translation)
Final Exam	20%

GER 31240 Conversation for Business & Special Purposes: German

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Geoffrey S. Koby

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course will give students the opportunity to improve their oral skills while learning the forms used in German business. Emphasis will be placed on out-of-class preparation and in-class presentation of topics relevant to oral business dealings and negotiations. Once students have successfully completed this course, they will have acquired basic vocabularies, structures, and oral skills useful in German business dealings.

Specifically, students will be able, in German, to:

- Greet and take leave from business partners
- Provide and request business information
- Use the telephone appropriately to provide information, make appointments, and give directions
- Describe a company, job activities, and products
- Compare products
- Complain about a product or service
- Apologize for a defective product or service
- Conduct a business meeting
- Describe business statistics

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Buscha & Linthout, *Geschäftskommunikation: Verhandlungssprache – Wortschatz, Sprechfertigkeitübungen und ausgewählte Grammatik für Deutsch als Geschäfts- und Verhandlungssprache* (with Audio CD). Hueber Verlag, 2007. shop.hueber.de ISBN: 9783190915989.

3. Examinations, papers, reports:

Homework assignments	25%
Classroom oral performance	50%
Out-of-class oral midterm w/instructor	10%
Final examination – oral	15%

Oral performance is the primary grading criterion. Students are expected to learn vocabulary and prepare frequent homework assignments outside of class so that class time can be used effectively for oral practice.

GERMAN 51212/41211 Stylistics /
Advanced Composition and Conversation

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Stephanie Libbon

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

The aim of this course is to expand speaking and writing skills through essays and class discussions that focus on political, cultural, and everyday issues in German-speaking countries. Special emphasis will be placed on stylistic subtleties, fine points of grammar, and idiomatic expressions.

2. Textbooks and secondary reading:

Anne Liblans. *Was ist Deutsch*, Houghton Mifflin, ISBN: 978-0395885345.

3. Examinations, papers, reports:

Weekly quizzes

Oral debate

4 essays (with rewrites)

Final examinations (in-house essay)

GER 41324/51324 German Literature for Children and Adolescents

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Stephanie Libbon

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

An investigation into German literature for children and adolescents from the Middle Ages to modernity. Prerequisites: GER 31201; and GER 31211; and special approval.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

- Hans Peter Richter. *Damals war es Friedrich*, DTV, ISBN: 9783423078009.
- Achim Seiffarth. *Die Nibelungen* (with CD), Cideb Editrice, ISBN: 9788877547545.
- Klaus Kordon. *Die Lisa: Eine deutsche Geschichte*, Beltz & Julius GMBH, ISBN: 9783407760579.
- Klaus Kordon. *Die Flaschenpost*, Beltz & Julius GMBH, ISBN: 9783407783783.
- Inge Auerbacher. *Ich bin ein Stern*, Beltz & Julius GMBH, ISBN: 9783407781369.

3. Examinations, papers, reports:

41324 (undergraduate) requirements:

Examinations

Essays

Class Presentations

Homework Assignments

Active class participation

51216 (graduate) requirements:

Examinations

Seminar Paper

Class Presentations

Leading of one class discussion

Homework Assignments

Active class participation

GER 61010 Practice in German Translation

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Sue Ellen Wright

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

The course will provide practice in German to English translation, focusing on a wide variety of text genres and corresponding conventions. Emphasis is on the discussion of translation problems, appropriate strategies for addressing them, and rationales for doing so, with a focus on mastering the terminology of translation studies and its practical application.

2. Textbooks and secondary reading:

Materials will be provided by the instructor.

3. Examinations, papers, reports:

1. Ten translations = **60%** of final course grade
2. Reflection activities = **20%** of final course grade
3. In-class mid-term translation = **10%** of final course grade
4. Final project = **10%** of final course grade

GER 61240 Literary and Cultural Translation

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Sue Ellen Wright

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

The principal goal of this course is to introduce students in German literature and translation to the essential aspects of literary and cultural translation and to enhance their sensitivity to the nature of literary language as opposed to standard and technical texts. The texts chosen for translation in the course cover a number of genres, from children's literature and humor (including some poetry), and, depending on the choices for any given semester, moving on to novella, novel, drama, and the popular or scholarly essay. There is no effort to be all-inclusive because this is virtually impossible in so short a time.

2. Textbooks and secondary reading:

A variety of articles on literary translation and translation theory will be made available for discussion during the semester. There is no required text per se.

3. Examinations, papers, reports:

Participation	15%
Précis of theoretical article	05%
Individual & group translations	45%
Final project (1800 word sample)	35%

GRE 14201 Elementary Classical Greek I

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Sarah Harvey

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Basic principles of Classical (Attic) Greek grammar presented through the reading (translation) of stories in Greek and exercises.

2. Textbooks and secondary reading:

Balme, Maurice, Gilbert Lawall, and James Morwood, *Athenaze: An Introduction to Ancient Greek*, Book I (Revised 3rd edition) (Oxford University Press, Oxford: 1996). (ISBN: 9780190607661)

3. Examinations, papers, reports:

Weekly vocabulary and grammar quizzes
Periodic unit examinations
Final examination

GRE 34371 Homer

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: R. K. Ehrman

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Selections from Homer's *Iliad* studied from a literary and grammatical standpoint.
Prerequisite: GRE 24202

Lecture and discussion with PowerPoint presentations.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Benner, *Selection from Homer's Iliad*, University of Oklahoma Press, ISBN: 9780806133638.

Access to an online Homeric dictionary will be provided by the instructor.

3. Examinations, papers, reports:

Daily translation assignments = 40%
Scansion and other assignments = 10%
2 midterm examinations = 15% each
Final examination = 15%

HEBR 12101 Elementary Hebrew I

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Chaya Kessler

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course introduces the basics of Modern Hebrew. Students will learn the Hebrew alphabet, the writing system (print and cursive), the sound system, simple language constructions, elementary grammar and a basic conversational vocabulary. In addition, students will gain basic knowledge and appreciation for the culture and daily life of Hebrew speaking society. Students will receive **four** credit hours for this course.

This is mostly a teacher driven approach with student engagement, group work, games and use of various internet sites to enhance and vary the experiences in class.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Ringvald & Vardit, *Brandeis Modern Hebrew*, (1st Ed), Brandeis University Press, 2005, ISBN: 9781611689181.

3. Examinations, papers, reports:

There will be two midterms, one at the end of each unit in the book and a final written examination. In addition there's an oral and reading test where students are tested individually.

Students are expected to present in class on a topic related to the material covered in the cultural portion of our studies.

Weekly quizzes will be given to review vocabulary and homework assignments.

HEBR 22104 Intermediate Hebrew I

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Chaya Kessler

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course provides intensive training in understanding, speaking, reading, and writing Hebrew for the purpose of oral and written communication.

In addition knowledge of geography and daily life of the Hebrew speaking society (in Israel) as well as appreciation of the culture of Hebrew speakers.

Prerequisite: Placement test, Elementary Hebrew II course or by prior approval from instructor.

Students will receive three credit hours for this course.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Ringvald & Vardit, *Brandeis Modern Hebrew*, (1st Ed), Brandeis University Press, 2005, ISBN: 9781611689181.

3. Examinations, papers, reports:

There will be two midterms, one at the end of each unit in the book and a final written examination. In addition there's an oral and reading test where students are tested individually.

Students are expected to present in class on a topic related to the material covered in the cultural portion of our studies.

Weekly quizzes will be given to review vocabulary and homework assignments.

ITAL 15201 Elementary Italian I

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. **Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:**

This course is designed to provide you with the foundations of elementary-level Italian, gradually building your knowledge of vocabulary and grammatical elements. Through a series of contextualized communicative activities, you will develop speaking, writing, listening and reading skills, as well as a familiarity with Italian regions and culture. You will be able, **and required**, to discuss this information—and talk about yourself, your interests, and your daily activities—in elementary-level Italian. You will also actively apply your accumulated skills to group/pair work and to the writing of short dialogues and compositions.

This course will cover Chapters 1-5 in the required text (see below). At the end of the course you will be able to:

- communicate in Italian at an elementary level, using the present tense to discuss yourself and your personal interests;
- understand the grammatical elements of elementary-level Italian;
- gradually incorporate new vocabulary and grammar to discuss daily experiences;
- write short dialogues and short compositions in Italian;
- comprehend the main ideas in short, cultural readings about Italy.

2. **Textbooks and secondary reading:**

Avanti! 3rd Ed. with Connect/LearnSmart online workbook and website by Aski & Musumeci, McGraw-Hill, ISBN: 9780073521015

The above materials (textbook and access code to online components) can be purchased as a bundle from the campus bookstore (ISBN: 978-0073521015). **Failure to acquire required course materials will result in a class grade of F.**

3. **Examinations, papers, reports:**

There will be five chapter tests, a written final exam, and an end-of-semester oral exam.

ITAL 15202 Elementary Italian II

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. **Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:**

This course is designed to further provide you with the foundations of elementary-level Italian, gradually building your knowledge of vocabulary and grammatical elements. Through a series of contextualized communicative activities, you will develop speaking, writing, listening and reading skills, as well as a familiarity with Italian regions and culture. You will be able, **and required**, to discuss this information—and talk about yourself, your interests, and your daily activities—in elementary-level Italian. You will also actively apply your accumulated skills to group/pair work and to the writing of short dialogues and compositions.

This course will cover Chapters 6-10 (plus the first grammar section of Chapter 11) in the required text (see below). At the end of the course you will be able to:

- communicate in Italian at an elementary level, using the present, past, and future tenses to discuss yourself and your personal interests;
- understand the grammatical elements of elementary-level Italian;
- gradually incorporate new vocabulary and grammar to discuss daily experiences;
- write short dialogues and short compositions in Italian;
- comprehend the main ideas in short, cultural readings about Italy.

2. **Textbooks and secondary reading:**

Avanti! 3rd Ed. with Connect/LearnSmart online workbook and website, Aski & Musumeci, McGraw-Hill, ISBN: 9780073521015

The above materials (textbook and access code to online components) can be purchased as a bundle from the campus bookstore (ISBN: 978-0073521015). **Failure to acquire required course materials will result in a class grade of F.**

3. **Examinations, papers, reports:**

There will be five chapter tests, a written final exam, and an end-of-semester oral exam.

ITAL 25201 Intermediate Italian I

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Stephanie Siciarz

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course is designed to build on the foundations of Elementary Italian, further increasing your knowledge of vocabulary and grammatical elements. Through a series of contextualized communicative activities, you will develop speaking, writing, listening and reading skills. Through online resources and readings in the text, you will learn about Italy and the Italian culture. You will be able, **and required**, to discuss this information—and talk about yourself, your interests, and your daily activities—in intermediate-level Italian. You will also actively apply your accumulated skills to group/pair work and to the writing of short compositions.

This course will cover Chapters 3, 4, 5, and 6 in the required text (*see below*). At the end of the course you will be able to:

- communicate in Italian at an intermediate level, comfortably using all types of past tenses and the present tense to discuss yourself and your interests, and to function in an Italian-speaking environment;
- use the imperative tense to make formal and informal demands and give instructions/directions;
- write short dialogues and compositions;
- read and understand the literary past tense (*passato remoto*) and cultural material in the text;
- comprehend native speech in predictable or familiar language situations/conversations;
- develop strategies for reading and understanding authentic texts in Italian;
- develop cultural awareness to serve as a context for a deeper understanding of the Italian language.

2. Textbooks and secondary reading:

Ponti: Italiano terzo millennio 3rd Ed. with website and workbook manual, by Tognazzi & Cavatorta, Heinle Publishers, ISBN: 9781133396765.

The above materials (textbook, workbook, and website access code) can be purchased as a bundle from the campus bookstore (ISBN: 978-1133396765). **Failure to acquire required course materials will result in a class grade of F.**

3. Examinations, papers, reports:

There will be four chapter tests and a final exam.

This course has a strict **NO ELECTRONICS** policy. Students must store ALL electronic devices *prior to entering the classroom*. Failure to do so will result in a class grade of F.

ITAL 35211 Italian Composition and Conversation I

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Siciarz

1. Short description of the course contents, manner of presentation, level of approach:

This class is designed to develop students' acquisition of written and oral proficiency in Italian through 1) the discussion of Italian cultural topics and of stylistic elements of spoken and written Italian as presented in the textbook and in supplementary materials; 2) written compositions exploring these same; and 3) individual student presentations.

COURSE OBJECTIVES:

This course will cover Chapters 1-4 in the textbook. Students who complete the course successfully should be able to:

- more comfortably and more accurately employ grammar and vocabulary acquired in Elementary and Intermediate Italian, including all indicative and subjunctive tenses, in conversation and in different types of written compositions;
- develop strategies for facilitating oral comprehension and spontaneous speech;
- expand knowledge of Italian cultural, social, and linguistic/stylistic topics to foster a deeper understanding of the Italian language.

2. Required Material:

Scrivi bene! Writing Effectively in Italian, Roberta Tabanelli, Edizioni Farinelli, ISBN: 9781937923174.

3. Examinations, papers, reports:

Students will be required to write four compositions and to do one oral presentation in class. There will also be a final exam.

ITAL 35597 Dante in Translation

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Kristin Stasiowski

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course is an introduction to Dante and the history of Florence through critical reading and discussion of the *Divine Comedy* and selected minor works: *Vita nuova*, *Convivio*, *De vulgari eloquentia* and the *Epistle to Cangrande*. Close readings of the *Inferno*, *Purgatory* and *Paradise* will explore the literary, political, theological and philosophical concerns of the poem in order to understand Dante's work within the intellectual and social context of the Middle Ages. Some of the central topics of the course will include Dante's relationship to Florence, his use of classical, Christian and mythological personages, symbols and references; his views on the papacy and the empire, his relationship to the people he encounters and the unique aspects of his vision of the afterlife. In addition we will focus on a variety of thematic concerns including Dante's understanding of poetry, grace, love and divine justice. Though primarily taught through a combination of lecture and discussion, the course will also focus on the use of art, film, music, performance, digital media and other interdisciplinary methods that have been used to interpret and further our understanding the *Divine Comedy* and its lasting fascination and influence. The course and the readings will be offered in English.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Dante Alighieri (author) & Sinclair (translator), *Divine Comedy: Inferno, Purgatorio, Paradiso*, (any edition), Oxford University Press, (recommended ISBN): 9780199794041.

Dante Alighieri (author) & Musa (translator), *Vita Nuova*, Oxford University Press, ISBN: 9780199540655.

3. Examinations, papers, reports:

All students are expected to read the stated assignments for each of the dates on the syllabus and come to class prepared for discussion. Weekly response papers are considered part of the class participation grade.

The **MIDTERM PAPER** should cover the reading and discussion topics that occur during the first half of the semester. The paper is to be written as a research style paper. More details will be explained in class.

The **FINAL PAPER** should cover the reading and discussion topics that occur during the second half of the semester (ie, from the midterm paper due date on). The paper is to be written as a research style paper. More details will be explained in class.

The **DISCUSSION PROJECT** is to be a creative project of your choosing. Presentations should be 10-15 minutes in length and must be approved by the instructor by December 2nd in order to be scheduled for December 9.

ITAL 45212 Advanced Italian Conversation

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Stephanie Siciarz

1. Short description of the course contents, manner of presentation, level of approach:

This class is designed to develop students' ability to employ acquired grammar and vocabulary in conversation in Italian. Students will be called on to actively participate in class discussions, in Italian, on political, cultural, and social issues presented in class.

Students who complete the course successfully should be able to:

- discuss a variety of current political, social, and cultural topics in Italian;
- understand native Italian speech patterns and accents;
- read, understand, and appreciate short fiction in Italian;
- devise strategies for navigating unfamiliar or difficult linguistic circumstances.

2. Textbooks and secondary reading:

- online subscription to *News in Slow Italian -Advanced Level*; information about purchasing this subscription with a KSU class discount will be provided in class.
- *Un'altra vita* (book + CD), Giovannie Ducci, Alma Edizioni, ISBN 9788889237335
- *Dolce vita, Nuova edizione* (book only), De Giuli & Naddeo, Alma Edizioni, ISBN 9788861823938

3. Examinations, papers, reports:

Students will be required to do three oral presentations. There will also be a final exam.

JAPN 15101 Elementary Japanese I

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course introduces beginning students to the Japanese language. It aids in the acquisition of the four skills (listening, speaking, reading, and writing) needed to understand and use the Japanese language. Through a variety of communicative activities, you will learn how to handle simple everyday conversation about topics introduced in Lessons 1–5 of the textbook. You will also master the hiragana and katakana scripts and some kanji so that you can write simple sentences and passages on these topics.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Textbook: Eri Banno et al. *An Integrated Course in Elementary Japanese Genki. Vol.1* (The Japan Times, 2011), ISBN: 9784789014403.

Workbook: Eri Banno et al. *Genki. Vol. I* (The Japan Times, 2011), ISBN: 9784789014410.

3. Examinations, papers, reports:

- Homework (15%): writing exercises (hiragana, katakana, kanji), grammar exercises, vocabulary exercises, etc.
- Weekly Quizzes and Tests (40%). Note that language learning is cumulative, and all tests may include material from previous chapters.
- Short essay about yourself and family (5%)
- Presentation of the essay (5%)
- Midterm Exam (15%). This will test three skills (reading, writing, listening)
- Final Exam (Written 15%, Oral exam 5%). This will test all four skills (reading, writing, listening, speaking). Details of the oral and written portions of the final exam will be provided at a later date.

JAPN 25201 Intermediate Japanese I

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course is a continuation of Elementary Japanese II. It offers further development of proficiency in speaking, listening, reading, and writing skills in modern Japanese at the intermediate level. This course will cover chapter 11-15 of Genki I and II.

Successful completion of the course will enable students to:

1. recognize, memorize, and use additional basic vocabulary and intermediate-level grammatical forms
2. carry out simple everyday conversations, express yourself in situations similar to those covered in the textbook, and improvise using the lexical and grammatical knowledge you have gained
3. read and understand specially prepared material written in hiragana, katakana, and some kanji with the help of vocabulary lists or a dictionary
4. recognize and write an additional 75 kanji
5. write short paragraphs on familiar topics using hiragana, katakana, and

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Textbook 1: Banno et al. *An Integrated Course in Elementary Japanese Genki. Vol. I*, The Japan Times, 2011, ISBN: 9784789014403.

Workbook 1: Banno et al. *Genki. Vol. I*, The Japan Times, 2011, ISBN: 9784789014410.

Textbook 2: Banno et al. *An Integrated Course in Elementary Japanese Genki. Vol. II* (2nd ed.), The Japan Times, 2012, ISBN: 9784789014434.

Workbook 2: Banno et al. *Genki Workbook. Vol. II* (2nd ed.), The Japan Times, 2012, ISBN: 9784789014441.

3. Examinations, papers, reports:

- Participation and speaking practice : 10%
- Homework: 15%
- Weekly Quizzes: 30%
- Midterm Exam: 15%

- Final Exam: 20% (written 15%, Oral 5%)
- Project: 10%

JAPN 35101 Intensive Japanese Grammar

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Eriko Tanaka

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This class is a continuation of Intermediate Japanese II, and focuses on passive, causative, and causative-passives in Genki II chapter 21-23. It also covers the first chapter of Tobira, which discusses the geography of Japan. In addition, students will learn additional 100 kanji.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Banno et al. *Genki II: An Integrated Course in Elementary Japanese Genki. Vol. II* (2nd ed.), The Japan Times, 2011, ISBN: 9784789014434.

Banno et al. *Genki II Workbook* (2nd ed.), The Japan Times, 2011, ISBN: 9784789014441.

Oka. *Tobira: Gateway to Advanced Japanese*, Kurosio Publishers, 2009, ISBN: 9784874244470.

3. Examinations, papers, reports:

Class participation	10%
Homework	10%
Quizzes	30%
Oral presentation	10%
Essay	10%
Midterm exam	10%
Final exam	20% (written 15%, oral 5%)

JAPN 35326 Reading in Traditional Japanese Topics

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Eriko Tanaka

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Building on the skills acquired in earlier Japanese courses, on successful completion of this course you will achieve reading skills commensurate with the Advanced Low level on the ACTFL Proficiency scale. This course will cover four chapters from Tobira which discusses traditional Japanese culture such as Japanese paper, haiku, kyoogen, Shinto.

By the end of the semester, students will be able to:

1. recognize, memorize and use an additional 300 vocabulary and advanced intermediate-level grammatical forms
2. read and understand specially prepared material with the help of vocabulary lists or a dictionary
3. recognize and write an additional 150 kanji
4. write on a range of topics similar to those studied in this course.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Oka. *Tobira: Gateway to Advanced Japanese*, Kurosio Publishers, 2009, ISBN: 9784874244470.

3. Examinations, papers, reports:

Class performance	10%
Homework	10%
Quizzes	30%
Oral Presentation	10%
Essay	10%
Midterm exam	15% (written 10%, oral 5%)
Final exam	15% (written 10%, oral 5%)

JAPN 45212 Oral Communication in Japanese

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Eriko Tanaka

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Building on the skills acquired in earlier Japanese courses, on successful completion of this course you will achieve speaking and listening skills commensurate with the Intermediate High level on the ACTFL Proficiency scale.

By the end of the semester, students will be able to:

1. recognize, memorize and use an additional 300 vocabulary and advanced intermediate-level grammatical forms
2. listen and understand specially prepared material with the help of vocabulary lists or a dictionary
3. carry out conversations, express themselves in situations similar to those covered in the textbook, and improvise using the lexical and grammatical knowledge you have learned
4. give short presentations on a range of topics similar to those studied in this course.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Kamada. *Role-based Listening: Progressing from Intermediate to Advanced Japanese*. The Japan Times, 2016. ISBN: 9784789015660.

3. Examinations, papers, reports:

Participation:	10%
Homework:	10%
Quizzes:	20%
Discussion:	15%
Presentations:	15%
Midterm:	15%
Final:	15%

JAPN 45421 Japanese Culture

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Haruka Ogawa

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course explores key aspects and themes in traditional and contemporary Japanese culture—both high (elite) culture and low (popular) culture. The course is taught in English, and no prior knowledge of Japanese language or culture is necessary. You are expected to read the assigned material before each class so as to be prepared to discuss the content.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Joy Hendry. *Understanding Japanese Society* (4th Ed). Routledge, 2012. ISBN: 9780415679145.

3. Examinations, papers, reports:

1. 7 short quizzes: 14%
2. 5 400-word reflection papers: 15%
3. 2000-word research paper: 27%
4. Midterm exam: 10%
5. Participation: 9%
6. Individual presentation on a film or work of literature: 10%
7. Final exam: 15%.

JAPN 65010 THE PRACTICE OF JAPANESE TRANSLATION

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Judy Wakabayashi

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course is an introduction to the translation of non-specialized, non-fiction Japanese texts. During this semester, you will become aware of common problem areas when translating such texts into English, and you will learn general translation strategies and specific techniques for handling these problems. In class the focus is on discussion of and feedback on the texts translated for homework, while out of class students read materials that provide more systematic and comprehensive guidelines to translating Japanese into English.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Materials provided by instructor.

3. Examinations, papers, reports:

Weekly translations (about two pages)

One reflective analysis

One larger translation project (about 1,000 words)

JAPN 65240 Literary and Cultural Translation

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Judy Wakabayashi

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course introduces you to key aspects of the translation of Japanese literary and cultural texts, with the main focus on literature. It will enhance your sensitivity to the nature of literary language in Japanese and English, as distinct from language used in 'general' or specialized texts. Although it is impossible in one semester to cover the entire range of Japanese literary genres, the texts chosen for translation represent a diverse sample of genres. In class the focus is on discussion of and feedback on the texts translated for homework, while out of class students read articles that will help deepen their understanding of Japanese-English literary translation.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Provided by instructor.

3. Examinations, papers, reports:

Weekly homework translations.

Two analyses of existing translations.

Book report

Translation of a longer text of your choice.

LAT 16201 Elementary Latin I

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: R. K. Ehrman

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

An introduction to the classical Latin language in the context of ancient Roman culture.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Required: Balme & Moorwood, *The Oxford Latin Course* (College Edition), Oxford University Press, ISBN: 9780199928699.

Recommended: Goldman, *English Grammar for Students of Latin* (3rd Edition), Olivia & Hill Press, ISBN: 9780934034340.

3. Examinations, papers, reports:

See syllabus for details.

LAT 26201 Intermediate Latin I

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: R. K. Ehrman

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Excerpts from Latin literature with emphasis on translation into English. Lecture, discussion and readings.

Prerequisite: LAT 16202.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Balme & Morwood, *Oxford Latin Course* (College Edition), Oxford University Press, ISBN: 9780199928699.

3. Examinations, papers, reports:

Assignments	15%
Weekly quizzes	20%
3 unit exams (15% each)	45%
Final exam	20%

LAT 36170 Cicero

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Bonnie Zurbuch

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Latin 36170: Cicero is a post-intermediate reading course which focuses upon the orations of Marcus Tullius Cicero. Students will translate the Catilinarian orations (the First *in toto* and excerpts from the Second, Third, and Fourth).

Through the translation of the original Latin text, students will expand their knowledge of Latin vocabulary and grammar and will develop an understanding of Cicero's rhetorical techniques.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Cicero (author) & Shapiro (editor). O Tempora! O Mores!: Cicero's Catilinarian Orations, University of Oklahoma Press: Norman, 2005. ISBN: 9780806136622.

3. Examinations, papers, reports:

Weekly quizzes
Three Tests
Final Exam

LAT 41306/51306 Latin Epic

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Jennifer Larson

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

In this course we will read two books of Vergil's *Aeneid* in the original Latin, plus comparative material from Later Latin epic. Students will learn to describe the linguistic and stylistic features of Vergil's Latin and the conventions of epic; discuss the historical and cultural contexts in which the *Aeneid* was composed; and use appropriate reference tools and (for graduate students) research methods to enhance their understanding of the text.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

No required textbook purchase; texts used are available online.

3. Examinations, papers, reports:

Weekly quizzes

Polished translations

Essay(s)

Commentary (UG) or Research assignment (Grad)

Secondary reading reports/discussions (Grad)

MCLS 10001 sections 001 + 002
Introduction to Structural Concepts

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Geoffrey S. Koby

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course is designed to provide students with knowledge of and practice in various concepts that are useful in studying a foreign language, particularly parts of speech and syntax rules. It gives students with an opportunity to practice constructing phrases and sentences in English using the concepts and structures of various foreign languages. It also provides background information on language and foreign languages.

Once students have successfully completed this course, they will:

- Have a broader and deeper understanding of basic concepts of language
- Be familiar with a broad range of grammar structures used in a number of languages
- Be better prepared to study a foreign language

Specifically, students will be able to:

- Define basic parts of speech (e.g., nouns, verbs, adjectives).
- Describe the function of syntactical structures (e.g., various kinds of objects, tenses)
- Define grammar rules
- Identify grammatical structures
- Analyze sentence syntax
- Compare language patterns

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

No textbook is required. All readings are included online.

3. Examinations, papers, reports:

Homework	5%
Weekly Quizzes	45%
Midterm (cumulative)	20%
Final Exam (cumulative)	30%

Essentially all of the assessments will be multiple-choice, true/false, or matching questions graded on a straight 90/80/70/60% scale.

MCLS 10001 sections 003 & 004
Introduction to Structural Concepts

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Dr. Sharon Bell

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

The course will familiarize students with linguistic structural concepts and the related terminology, using English as the medium and the source of examples. The intent is to develop students' familiarity with grammatical structures in English so that they can recognize and manage comparable structures in the language(s) they are studying or plan to study. The course has no prerequisites.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Loberger & Shoup. *Webster's New World English Grammar Handbook* (2nd Ed). Houghton Mifflin Harcourt. ISBN: 9780470410806.

3. Examinations, papers, reports:

Quizzes, hourly exams, final exam

MCLS 20000

Global Literacy and Cultural Awareness

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. Short description of the course content, manner of presentation, level of approach:

The goal of this course is to improve your understanding of cross-cultural interactions. It will make you better able to function in a globalized environment and to understand the hidden cultural factors that shape your behaviors, beliefs, and lifestyles, as well as those of others. Real-world critical incidents, case studies, and original interviews will provide you with concrete examples and scenarios to solve problems, increase cultural awareness, and successfully adapt to a variety of intercultural contexts.

2. Textbooks and secondary reading:

Materials and readings will be distributed using the Kent State University eRes electronic reserves system.

3. Examinations, papers, reports:

Weekly discussion forum activities

Weekly quizzes

Final examination

MCLS 20091 Seminar: Hispanics in the United States

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Maria E. Zaldivar

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

In-depth study of the interaction between two or more cultures of the world, focusing on the impact of linguistic and other cultural differences.

This course represents a first step to gain a better understanding of the history and culture of Hispanics by focusing on the experiences of Mexican Americans, Puerto Ricans and Immigrants from Latin American countries. We examine their social, economic, and cultural incorporation to the U.S. by using a comparative approach. The course will address common misconceptions about Hispanics resulting from biases in the narrative presented in the mainstream media and the lack of opportunities for cross-cultural interactions.

2. Textbooks and secondary reading:

Textbook recommended but not required:

Saenz & Morales, *Latinos in the United States: Diversity and Change*, Wiley Polity Press, ISBN: 9780745642727.

3. Examinations, papers, reports:

Assessment	Total
Class preparation and participation	20 %
Written Exams (four)	65 %
Portfolio assessments	15 %

MCLS 21417 Multiculturalism in Today's Germany

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Hildegard Rossoll

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course examines how issues of migration, diversity and identity have shaped German culture and traces the country's transformation into a postnational, multicultural society.

Course Prerequisite: none. This course is taught in English and knowledge of German is not necessary for non-majors.

This course may be used to satisfy the University Diversity requirement (global).

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Editors: Deniz Göktürk, David Gramling, and Anton Kaes. *Germany in Transit. Nation and Migration, 1955–2005*. Berkeley: University of California Press, 2007. ISBN: 9780520248946.

Editors/Translators: Antje Harnisch, Anne Marie Stokes, and Friedemann Weidauer. *Fringe Voices. An Anthology of Minority Writing in the Federal Republic of Germany*. Oxford: Berg, 1998. ISBN: 9781859731321.

3. Examinations, papers, reports:

Term Paper
Presentation
2 Midterm Exams
Final Exam

MCLS 40654/50654 Computers in the L2 Classroom

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Theresa Minick

1. Short description of the course contents, manner of presentation, level of approach:

This is a basic class on using technology in the classroom, designed for those who are or will be teaching. It is primarily oriented towards language and literature teachers (including TESL). We will explore why you may wish to use technology in the classroom, what is available and how to implement it, aligning with Best Practices and National Standards.

2. Textbooks and secondary reading:

No textbook
Critical articles
Electronic journals

3. Examinations, papers, reports:

Technology projects with lesson activities
Summary of critical articles
Evaluation of tools and resources

MCLS 40660/50660 Methods of L2 Teaching

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Chism

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

MCLS 4/50660 Methods of Teaching Foreign Language is designed to continue the process of development as a future teacher of foreign language. By observing and reading about a variety of approaches and methods, students will learn strategies to help implement them. More emphasis will be placed on lesson/unit planning and portfolio development, incorporation of standards, classroom management and differentiated learning. Prerequisite: MCLS 30660 and/or program approval. Admission to advanced standing and competence in language to be taught is expected.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Shrum, J. & Glisan, E. (2016). *Teacher's Handbook: Contextualized Language Instruction*, 5th Edition. Heinle Cengage Learning: Boston, MA. ISBN: 978-1305109704.

Blaz, D. (2016). *Differentiated Instruction: A Guide for Foreign Language Teachers*. Eye On Education: Larchmont, NY. ISBN: ISBN: 978-1138906181.

Additional reading material will be provided.

3. Examinations, papers, reports:

(Undergraduate and Graduate) Students will prepare, reflect on, and discuss readings, blogs, and other assignments; lead discussion and demonstrate the application of theory; prepare a thematic unit plan and present a sample of their unit plan. Students will also prepare a portfolio that will showcase their content and cultural knowledge standards.

(Graduate only) Annotated bibliography of 5 scholarly articles on a teaching-related theme, paper, presentation.

MCLS 60663 Second Language Curriculum and Testing

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Chism

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Students will learn about and design curricula and assessment measures for second and foreign language learning, teaching, and program effectiveness. Students will learn to prepare integrated units that reflect current best practices in second and foreign language teaching.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Materials to be provided

3. Examinations, papers, reports:

Students will prepare and lead discussion on readings, research and present scholarly articles, post and comment on a weekly blog. Prepare and present an integrated curriculum proposal and assessment as final project.

RUSS 12201 Elementary Russian I

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Dr. Tatyana Bystrova

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

An introduction to the Russian language in the context of Russian cultures.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

required (either digital bundle or print bundle):

Robin. *Golosa: A Basic Course in Russian – Book 1* (5th Ed) digital bundle with eBook, eWorkbook, and MyRussianLab website access. Pearson. ISBN: 9780205978816.

or:

Robin. *Golosa: A Basic Course in Russian – Book 1* (5th Ed) bundle with printed textbook, printed workbook, eBook, and MyRussianLab website access. Pearson. ISBN: 9780205986958.

optional:

Cruise. *English Grammar for Students of Russian* (2nd Ed). Olivia & Hill Press. ISBN 978-0934034210.

3. Examinations, papers, reports:

Chapter tests (5)

RUSS 22201 Intermediate Russian I

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Continued development of speaking, listening, reading and writing skills using a variety of cultural materials. Prerequisite: RUSS 12202.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Robin. *Golosa: A Basic Course in Russian - Book 2* (5th Ed) textbook. Pearson. ISBN: 9780205214600.

Robin. *Student Activities Manual for Golosa: A Basic Course in Russian, Book 2* (5th Ed). Pearson. ISBN: 9780205214822.

3. Examinations, papers, reports:

Chapter tests (5)

RUSS 32201 Intensive Russian Grammar

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Dr. Tatyana Bystrova

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

A systematic approach to Russian grammar and syntax.
Prerequisite: RUSS 22202

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Kagan, Miller, & Kudyma. *V Puti: Russian Grammar in Context* (2nd Ed).
Pearson. ISBN: 9780130282804.

Kagan, Miller, & Kudyma. *Student Activities Manual for the V Puti: Russian Grammar in Context* (2nd Ed). Pearson. ISBN: 9780131917606.

3. Examinations, papers, reports:

- Quizzes
- Midterm
- Final

RUSS 32211 Russian Composition and Conversation

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Joanna Trzeciak Huss

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

The course is designed to improve aural comprehension and oral discursive skills through the viewing and analysis of Russian and Soviet film (conversation), to improve writing skills in Russian, develop critical and technical vocabulary, and fine-tune Russian grammar by writing about the films we watch (composition). The degree of difficulty of the material is designed for students with an advanced intermediate level of competence in Russian. Homework assignments include: a letter to a friend about a given film, a studio fact sheet, a film review for a student newspaper, a plot summary for a website, etc. The course combines lecture, discussion, in-class and out-of-class viewing and written assignments.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Course materials will be provided by instructor.

3. Examinations, papers, reports:

Homework assignments
Midterm examination
Final Project (in class presentation)

RUSS 32231 Translation Practice: Russian

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Joanna Trzeciak Huss

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course offers practical experience in the translation of a variety of text-types from Russian into English. Students will gain an understanding of approaches to translation through hands-on practice, and learn how to: distinguish text-type and register variations, articulate translation strategies, address a variety of translation challenges, and select appropriate tools. The degree of difficulty of the material is designed for students with an advanced intermediate level of competence in Russian. The format of the course is lecture, discussion, and workshop.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Course materials will be provided by the instructor.

3. Examinations, papers, reports:

Translation exercises and assignments
Midterm examination
Final Project

RUSS 32240 Conversation for Business and Special Purposes: Russian

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Joanna Trzeciak Huss

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course provides an introduction to the specialized vocabulary of business and other related subject areas, introduces the concept of language for special purposes, and emphasizes the use of specialized and technical vocabulary in conversations in business and other settings. The aim of this course is to familiarize students with the practical aspects of Russian as it is used in business and other special purposes - vocabulary, grammatical structures, syntax, style. The degree of difficulty of the material is designed for students with an advanced intermediate level of competence in Russian. Topics include: job market and employment, advertising, product descriptions, and labor, rental, and sales contracts. Students build their Russian language skills through discussion, role-playing games, and presentations.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Course materials will be provided by the instructor.

3. Examinations, papers, reports:

Homework assignments
Quizzes
Midterm examination
Final Presentation

RUSS 32303 Modern Writers

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Dr. Tatyana Bystrova

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Reading and analysis of modern Russian plays and stories.
Prerequisite: RUSS 22202.

Experiential Learning Requirement, Writing Intensive Course

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

No textbook. Materials provided in class

3. Examinations, papers, reports:

- **Presentations**
- **Mini-essays**
- **Midterm**
- **Final project**

RUSS 62010 Translation Practice: Russian

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Dr. Tatyana Bystrova

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Students apply linguistic and communication science concepts to case studies of language mediation.

Prerequisite: Graduate standing. Co-requisite: TRST 60010.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

No textbook. Materials provided in class

3. Examinations, papers, reports:

- Translation assignments
- Midterm
- Final translation project

SPAN 18201 (sections 001-008)
Elementary Spanish I

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course introduces beginners to the four language skills of listening, speaking, reading and writing. This class will develop your ability to understand native spoken and written Spanish and develop your ability to express yourself in basic situations. You cannot expect native competence by the end of the semester, but you can expect to be able to communicate with native speakers of Spanish at a basic level.

The hybrid Spanish sections consist of one online hour, held anywhere you have access to a computer connected to the Internet, a weekly two-hour face-to-face class, and one lab hour (in 122 Bowman Hall), as scheduled in the University calendar. Students must do the online hour, completing the assigned activities from the textbook, prior to the weekly scheduled two-hour face-to-face session held in a regular classroom. The f2f class time will be spent participating in communicative activities to help you in the process of communicating in Spanish and strengthening awareness of Hispanic cultures through presentations held by the instructor and the students. During the lab hour, you are expected to apply in a communicative format the contents learned in your f2f class; activities will vary depending on the contents of each chapter.

LEARNING OUTCOMES

- Identify words and phrases in short non-complex and highly contextualized texts.
- Recognize the main ideas of short texts.
- Recognize familiar words and phrases in highly contextualized speech.
- Reproduce from memory words, phrases and short sentences in context, communicating information on common elements of daily life.
- Sustain a brief conversation on familiar topics that affect them directly.
- Recall basic facts from the target language countries.
- Communicate about daily life topics in present tense using simple sentences.

2. Textbooks and secondary reading:

Spaine-Long, Carreira, Velsaco, & Swanson. *Nexos Vol. I* (4th Ed) with iLrn website access. Cengage. (*either*) ISBN 9781337055475 print book (*or*) ISBN 9781305652682 eBook.

Hybrid format supplemented by detailed instructions and material posted in Blackboard Learn

3. Examinations, papers, reports:

Hybrid format: one online hour, 2 face-to-face hours, and one lab hour 3 Chapter tests: oral and written assessments A Final Exam Online homework	Traditional format: 3 Chapter tests: oral and written assessments A Final Exam Online homework
--	---

SPAN 18201 (sections 009-014)

Elementary Spanish I

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course introduces beginners to the four language skills of listening, speaking, reading, and writing with a focus on communication. The objective of the course is to help students develop vocabulary and skills to establish communication with others in the target language, present information in written and oral forms, comprehend and interpret texts and audios. Students will engage in simple conversations, read short texts, write short notes and messages, and develop awareness of cultural values, beliefs, and ideologies of the Hispanic world. This class will develop your ability to express yourself in basic situations. You cannot expect native competence by the end of the semester, but you can expect to be able to communicate with native speakers of Spanish at a basic level.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Spaine-Long, Carreira, Velsaco, & Swanson. *Nexos Vol. I* (4th Ed) with iLrn website access. Cengage. (*either*) ISBN 9781337055475 print book (*or*) ISBN 9781305652682 eBook.

3. Examinations, papers, reports:

Oral and written exams, assignments and reports.

SPAN 18202 (sections 001-006)

Elementary Spanish II

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. **Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:**

This course continues to develop speaking, listening, reading and writing skills initiated in SPAN 18201. Attendance is mandatory because great emphasis is placed on oral communication skills in Spanish.

The hybrid Spanish sections consist of one online hour, held anywhere you have access to a computer connected to the Internet, a weekly two-hour face-to-face class, and one lab hour (in 122 Bowman Hall), as scheduled in the University calendar. Students must do the online hour, completing the assigned activities from the textbook, prior to the weekly scheduled two-hour face-to-face session held in a regular classroom. The f2f class time will be spent participating in communicative activities to help you in the process of communicating in Spanish and strengthening awareness of Hispanic cultures through presentations held by the instructor and the students. During the lab hour, you are expected to apply in a communicative format the contents learned in your f2f class; activities will vary depending on the contents of each chapter.

LEARNING OUTCOMES

- Recognize main ideas and some details of short texts.
- Identify with relative ease key words, cognates, and formulaic phrases to interpret main ideas and some details of short non-complex, highly predictable texts on familiar topics.
- Identify and understand key words, true aural cognates and formulaic expressions.
- Write complete sentences and short messages by recombining previously learned material & structures.
- Sustain a brief conversation on familiar topics related to self, family, and school.
- Recall basic facts from the target language countries.
- Communicate about daily life topics in present and past tense using simple sentences.

2. **Textbooks and secondary reading:**

Spaine-Long, Carreira, Velsaco, & Swanson. *Nexos Vol. I* (4th Ed) with iLrn website access. Cengage. (*either*) ISBN 9781337055475 print book (*or*) ISBN 9781305652682 eBook.

Hybrid format supplemented by detailed instructions and material posted in Blackboard Learn

3. **Examinations, papers, reports:**

Hybrid format: one online hour, 2 face-to-face hours, and one lab hour 3 Chapter tests: oral and written assessments A Final Exam Online homework	Traditional format: 3 Chapter tests: oral and written assessments A Final Exam Online homework
--	---

SPAN 18202 (sections 007-010)

Elementary Spanish II

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course introduces beginners to the four language skills of listening, speaking, reading, and writing with a focus on communication. The objective of the course is to help students develop vocabulary and skills to establish communication with others in the target language, present information in written and oral forms, comprehend and interpret texts and audios. Students will engage in simple conversations, read short texts, write short notes and messages, and develop awareness of cultural values, beliefs, and ideologies of the Hispanic world. This class will develop your ability to express yourself in basic situations. You cannot expect native competence by the end of the semester, but you can expect to be able to communicate with native speakers of Spanish at a basic level.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Spaine-Long, Carreira, Velsaco, & Swanson. *Nexos Vol. I* (4th Ed) with iLrn website access. Cengage. (*either*) ISBN 9781337055475 print book (*or*) ISBN 9781305652682 eBook. [Same bundle that was used for SPAN 18201 Elementary Spanish I]

3. Examinations, papers, reports:

Oral and written exams, assignments and reports.

SPAN 28201 (sections 001-006)
Intermediate Spanish I

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Students accomplish real-world communicative tasks in culturally appropriate ways as they gain familiarity with products, practices and perspectives of the target culture(s). During this course, students can consistently perform in the Novice range while more abilities emerge and develop in the Intermediate range. Students learn vocabulary and grammar structures enabling them to meet functional performance goals at this level and to build a foundation for continued language learning
Students are expected to be prepared for class and participate actively during class.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

required:

Long, Carreira, Velasco, & Swanton. *Nexos Vol. II* (4th Ed) print textbook, eBook, 24-month iLrn website access. Cengage. ISBN: 9781337041638.

OR

Long, Carreira, Velasco, & Swanton. *Nexos Vol. II* (4th Ed) eBook + 6-month iLrn website access. Cengage. ISBN: 9781305822436.

recommended:

Gaab, C. *Felipe Alou*. TPRS Publishing, 2012. ISBN: 9781935575656

Vida y muerte en la mara salvatrucha. TPRS Publishing. ISBN: 9781935575184.

3. Examinations, papers, reports:

- Three exams (one for each chapter) (60 % @ 20 % each). All exams include a section assessing each of the following: a. Speaking (Interpersonal communication or Presentational speaking), b. Interpretive listening, c. Personal questions (Presentational writing), d. Interpretive reading, e. Written essay (Presentational writing), and f. Culture (geography, history, cultural practices).
- Homework assignments (10 %)
- Reading journal
- Class preparation (10 %) and participation (15 %)

SPAN 28202 (sections 001-004)
Intermediate Spanish II

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Students accomplish real-world communicative tasks in culturally appropriate ways as they gain familiarity with products, practices and perspectives of the target culture(s). During this course, students perform better and stronger in the Intermediate range while more abilities emerge and develop in the Intermediate range. Students learn vocabulary and grammar structures enabling them to meet functional performance goals at this level and to build a foundation for continued language learning. Students are expected to be prepared for class and participate actively during class.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Required:

Long, Carreira, Velasco, & Swanton. *Nexos Vol. II* (3rd Ed) print textbook, eBook, 6-month iLrn website access. Cengage. ISBN: 9781337032513.

OR

Long, Carreira, Velasco, & Swanton. *Nexos Vol. II* (3rd Ed) eBook + 6-month iLrn website access. Cengage. ISBN: 9781285616230.

Recommended:

Kirby, N. *La Guerra sucia*. TPRS publishing, 2011. ISBN: 978-1934958056.

Gaab, C. *La hija del sastre*. TPRS Publishing, 2012. ISBN: 978-1935575610.

3. Examinations, papers, reports:

- Three exams (one for each chapter) (60 % @ 20 % each). All exams include a section assessing each of the following: a. Speaking (Interpersonal communication or Presentational speaking), b. Interpretive listening, c. Personal questions (Presentational writing), d. Interpretive reading, e. Written essay (Presentational writing), and f. Culture (geography, history, cultural practices).
- Homework assignments (10 %)
- Reading journal
- Class preparation (10 %) and participation (15 %)

SPAN 38211-002 Spanish Grammar and Composition

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Olga Rivera

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course is intended to increase grammar competence and develop students' abilities in composition tasks that reflect the kind of writing which they are generally required as Spanish majors and minors. The exercises in the main text and the topics and hands on activities in the class room will allow students to review grammar structures and to expand and refine a number of writing tools - control of grammar, range of vocabulary, rhetorical techniques for organizing information - as well as strategies for getting started, characterizing the reader, reading critically, peer editing, revising and rewriting. The class will be conducted in Spanish.

Course Objectives/Outcomes:

1. Talk and write about personal interests, topics of general interest, literature and culture, and so forth in the target language
2. Listen to extended discourse on a variety of topics and understand main ideas and most details.
3. Read texts written for native speakers and not edited or adapted for students.
4. Take notes, write cohesive summaries as well as narratives and descriptions of a factual nature in the target language. Additionally, they will be able to complete course-related writing tasks such as essays in the target language. They will be able to defend a thesis statement and make stylistic decisions based on the needs of specific audiences and on specific writing purposes.

2. Required materials, textbooks, secondary readings:

Required texts:

Gac-Artigas, Priscilla and Gustavo Gac-Artigas. *Directo al grano* (2nd Ed). N.J. Prentice Hall. 1999. ISBN: 9780130848017.

Gordon, Ronni L. and Stillman, David M. *The Ultimate Spanish Review and Practice* (3rd Ed). Boston, MA: McGraw-Hill. ISBN: 9780071847582.

Materials provided by instructor:

Material on grammar and composition.

Grammar activities websites posted in iLearn.

3. Examinations, papers, reports:

SPAN 38211 Spanish Grammar and Composition

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Mariana Romero

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

The focus of this course will be on the acquisition of Spanish grammar and strategies for composing, revising, and proofreading academic essays independently in Spanish at a level expected in upper division Spanish classes. Emphasis will be given to grammatical, lexical (vocabulary) and writing skills that are typically problematic for native English-speaking students. The class will be conducted in Spanish.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Bleichmar, G. & Cañón, P. (2016). *Taller de escritores* (2nd Ed) with Supersite. Vista Higher Learning. ISBN: 9781680040135

Gordon, R., & Stillman, D. (2016). *The Ultimate Spanish Review* (3rd Ed). McGraw-Hill. ISBN: 9780071847582.

3. Examinations, papers, reports:

Exams, quizzes, papers, assignments, homework.

SPAN 38213-001 Spanish Reading and Conversation

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Gallagher

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course will provide continuous opportunities to practice Spanish based on selected readings, videos, conversations, and on-line activities. The readings cover diverse topics, such as art, politics, history, culture, and literature. We will concentrate on building vocabulary, speaking, and practicing the analysis of literature, art, and current events.

Objectives:

- To review common Spanish grammar structures that typically present difficulties for native English speakers.
- To build vocabulary in Spanish through reading and explicit vocabulary exercises
- To develop effective conversational skills in Spanish in order to succeed in familiar and unfamiliar environments.
- To describe and narrate in Spanish without relying solely on discrete sentences (as understood by ACTFL—American Council of Teachers of Foreign Languages)
- To acquire strategies for oral interviews
- To read an entire novel in Spanish.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Blanco. *Revista: Conversación sin barreras*, (5th Ed), Vista, ISBN: 9781680050462.

Gómez Cerdá. *Eskoria*, Ediciones SM. Any edition. Recommended ISBN: 9788467584127.

3. Examinations, papers, reports:

- 3 written exams
- 2 oral interviews
- 5 vocabulary quizzes.

SPAN 38213 Spanish Reading and Conversation

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Olga Rivera

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

The purpose of this course is to increase vocabulary, reading, speaking and listening skills. This course will provide continuous opportunities to practice Spanish orally, based on selected readings on controversial topics and literary texts (poems, essays, short stories, films, theater, magazine articles, newspaper articles and a short novel). Exercises on vocabulary and analytical question guides are designed to prepare students for in-depth conversation in class. Two short films, award-winners, will offer opportunities for students to strengthen their listening comprehension skills and expand their cultural knowledge of Spanish speakers and the Spanish-speaking world. The short films are excellent means for students to listen to varied modern, spoken, colloquial Spanish. The short films are supported by conversational and analytical exercises as well as the literary texts.

Objectives/Learning Outcomes:

1. Increase vocabulary and strengthen reading, listening and speaking skills
2. Talk about topics of general interest, literature and culture, and so forth in the target language
3. Listen to extended discourse on a variety of topics and understand main ideas and most details.
4. Read and analyze texts written for native speakers and not edited or adapted for students. They will read a wide variety of text types such as poems, plays, magazine articles, newspaper articles and short stories written for native speakers of Spanish.
5. The students will be able to take notes, write cohesive summaries as well as narratives and descriptions of a factual nature in the target language.
6. The students will be able to complete course-related writing tasks in the target language.
7. Discuss cultural differences, distinguishing between fact, opinion and stereotypes.

2. Required materials, textbooks, secondary readings:

Required to purchase:

José Blanco & Marcie D. Rinka. *Revista: Conversación sin barreras* (4th Ed). Boston. Vista Higher Learning. ISBN: 9781618570765.

Provided by the professor:

The Revista Film Collection (online)

García Márquez, Gabriel. *El coronel no tiene quien le escriba*.

http://biblio3.url.edu.gt/Libros/el_coro.pdf

3. Examinations, papers, reports:

SPAN 38215 Spanish Phonetics and Diction

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Maria E. Zaldivar

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This is an upper level course designed to learn the modern Spanish sound system with special emphasis on pronunciation and intonation. The course follows a collaborative learning model. Students perform preparation and homework assignments before each class, including oral recordings. Performance is assessed at the beginning of each lesson followed by workshop style instructional activities where students work in groups to master the concepts and skills taught.

2. Textbooks and secondary reading:

Stokes, Jeffery D. *¡Que bien Suena!: Mastering Spanish Phonetics and Phonology* (CD not required). Boston, MA: Houghton Mifflin, 2005. Print. ISBN: 9780618235025.

3. Examinations, papers, reports:

Assessment	Total
Class preparation and homework	15 %
Exams (4 @ 15 % each)	60 %
Oral exam	6 %
Oral recordings	6 %
Individual and group projects	13 %

SPAN 38240 Conversation for Business: Spanish

SEMESTER: Fall 2017

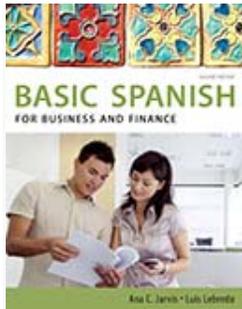
INSTRUCTOR: Dr. Jessie Carduner

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, approach:

Conversation for Business is the first in a two-course sequence of specialized Spanish for Business courses designed for students majoring in Translation-Spanish Concentration and students minoring in Business Spanish. This course emphasizes oral proficiency in situational contexts and topics related to business trips, import and export, shipping, media, personnel and human resources, accounting, advertising, banking, insurance and commerce.

Students will be expected to memorize vocabulary and review grammatical topics presented in their textbook and eBook exercises at home. Course time will be used to practice key vocabulary and needed grammatical structures related to the above-mentioned topics and contexts. Students will be expected to participate in role-play activities, to give short oral presentations, and to complete interactive activities with their classmates.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):



ISBN-13: 9781305940260 Ebook, iLRN Student Companion Site & Print Book package.
Ana C. Jarvis; Raquel Lebrede; Francisco Mena-Ayllón
Spanish for Business and Finance Enhanced Edition: The Basic Spanish Series, 2nd Edition.

3. Examinations and performance assessments:

Students will be evaluated with a variety of assessments including class participation, eBook and supplemental homework assignments, written quizzes and tests, situational role plays, oral presentations.

SPAN 38330 Early Spanish Literature

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Rivera

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Survey of Spanish Literature from Middle Ages to the 17th century through lectures and the detailed analysis and discussion of selected works. In preparation for each class, students must read the literary works and prepare the homework before class. Taught in Spanish in a lecture/discussion format

This course may be used to fulfill the university's Experiential Learning Requirement (ELR) which provides students with the opportunity to initiate lifelong learning through the development and application of academic knowledge and skills in new or different settings.

2. Required materials, textbooks, secondary readings:

Mayne Kienzle & Méndez-Faith. *Panoramas Literarios de España* (2nd Ed). Heinle. ISBN: 9781111839147.

Material provided by the instructor.

3. Examinations, papers, reports:

SPAN 38334 Early Spanish-American Literature

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Luis Herмосilla

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This class focuses on the reading and analysis of selected excerpts compiled in an anthology of texts from the Pre-Hispanic period, the Conquest, Colonial through Independence. This panoramic study of literary texts allows the students to learn and understand the foundation of the Latin American cultures, including Indigenous Spanish-American expression from pre-Conquest times that can be related to what Latin America is today. Daily scheduled readings will be essential for the accomplishment of objectives of the class. Class participation (oral and written) of all the students attending the class is required, for it fulfills strengthening skills of speaking, reading, and writing.

2. Textbooks and secondary reading:

Recinos, Adrián, ed. *Popol Vuh: Las antiguas historias de los pueblos maya-quiché*. México: Fondo de Cultura Económica, 1979. ISBN: 9789681603274.

Materials in Blackboard Learn.

3. Examinations, papers, reports:

Daily reading assignments
Writing assignments
One in-class oral presentation
Three midterm exams
One term paper
A final exam

SPAN 38421 Civilization of Spain

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Gallagher

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

The Objectives of this course will be:

*To study the historical and cultural development of those parts of the Iberian Peninsula which constitute present day Spain as reflected in its geography, history, art, political and social institutions, encompassing important historical moments chosen from pre-Roman times to the present.

*To familiarize ourselves and intervene in debates on themes related to the current economic and political circumstances in contemporary Spain while at the same time making apparent our/your own perspectives and prejudices when considering current events in Spain.

*To use Castellano at all times in lectures, class discussions and debates on those political, economic, religious, cultural, and artistic issues which constitute major themes in the history of the peninsula.

*To draw conclusions as to the degree to which Spain's distant and recent history determine its present and to consider how our own perspectives influence how we read and understand global events, especially in Spain.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Pereira-Muro, Carmen. *Culturas de España*. (2nd Ed). Cengage. ISBN: 9781285053646.

Materials available on Blackboard, and Spanish online newspapers.

3. Examinations, papers, reports:

5 In-class writings (exams)

10 papers (300-400 words each)

SPAN 48422/58422 Early Spanish-American Discourse

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Luis Hermosilla

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course focuses on Pre-Columbian, the Conquest and colonial times, through the analysis of excerpts and complete works, tracing the foundational discourse to understand today's Spanish American culture. Classes consist of lectures leading to discussions on texts and critical essays, audio and visual material and in-class presentations, conducted solely in Spanish; therefore, students' response and participation are expected to be in Spanish at all times as well.

Graduate students will be assigned additional readings and articles from peer-reviewed journals on most of the selected works.

2. Textbooks and secondary reading:

Foster, David William *Literatura hispanoamericana*. Garland Publishing, 1994. ISBN: 9780815312840.

León Portilla, Miguel. *El reverso de la conquista*. Editorial Joaquín Mortiz, 1985. ISBN: 9789682700446.

Díaz del Castillo, Bernal. *Historia verdadera de la Conquista de la Nueva España*. Porrúa, 2009. ISBN: 978700773315.

Núñez Cabeza de Vaca, Alvar. *Naufragios y Comentarios*. Madrid: Espasa-Calpe, 1985. ISBN: 9788467017472.

Pastor, Betariz. *Discursos narrativos de la Conquista: mitificación y emergencia* (Serie Rama 508). Ediciones del Norte, 2009. ISBN: 9780910061360.

Material provided by the instructor on a weekly basis.

3. Examinations, papers, reports:

Weekly Assignments (written and/or video recordings)

Mid-term Exams.

In-class Presentations.

Term Paper

Final Exam

SPAN 48215 Advanced Spanish Composition and Conversation

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Dr. Jessie Carduner

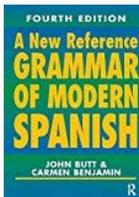
1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, approach:

This course focuses on further developing oral and written proficiency of students in the ACTFL Intermediate Mid to Advanced Low range. In-class activities will include oral and written grammar review exercises and activities, introduction to scholarly research and staged writing activities related to students' written term paper, tour of the KSU Student Multimedia Center, oral presentations.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):



ISBN: 9781626162754
Whitely, González and Espina.
Gramática para la composición 3rd Ed. and companion website



ISBN: 9780071440493
Butt and Benjamin.
A new reference grammar of modern Spanish.
Routledge

3. Examinations and assessments:

- Homework exercises from the student companion Website for *Gramática para la composición*.
- Other written homework
- Quizzes and tests
- Oral presentation
- Semester term paper
- Class participation

SPAN 68010 Practice Spanish Translation

SEMESTER: FALL 2017

INSTRUCTOR: Washbourne

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

SPAN 68010 is an intensive seminar in translation praxis (hands-on translation skills), complementing MCLS 6010 and applying its principles to es◀en circumstances. Course outcomes: Students will be able:

On successful completion of this course you will be able to:

1. demonstrate an improved ability to comprehend non-specialized, non-fiction texts in your language (*source language competence*).
2. identify the most common semantic, syntactic, stylistic, cultural, and discourse-level problems encountered in translation (*contrastive competence*).
3. apply appropriate cognitive strategies and problem-solving techniques (*transfer competence*). This includes the ability to identify and analyze problems and to choose among competing options.
4. respond to and negotiate a translation brief (statement of expectations, creation of specifications) (*functional competence*).
5. identify the cultural context of the source and target texts and be able to resolve problems arising in cross-cultural transfer (*cross-cultural competence*).
6. produce translations that generally conform to English standards of correctness, appropriateness, meaningfulness, and fluency, and demonstrate an awareness of and ability to reproduce a range of styles and registers (*target language competence*).
7. identify and translate a range of non-specialized or semi-specialized text types (informative, operative and expressive texts) and genres (e.g., reports, speeches, book excerpts) and be familiar with their different regularities and conventions (*textual competence*).
8. demonstrate professionalism (including appropriate presentation of materials, following instructions, meeting deadlines, and working independently and collaboratively) (*professional competence*).

9. evaluate the adequacy of your own work, check and edit the work of other translators, and identify adequate or inadequate translations (*quality control competence*).

2. **Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):**

None.

3. **Examinations, papers, reports:**

Workshop Translations (approx. 13; weekly, both individual and team) 40%

ATA Translation 10%

(Passage for translation from ATA exam; scored according to ATA guidelines)

Participation and Classroom Performance 30%

(Includes in-class assignments and activities, discussion and in-class critiques, preparedness, attendance, punctuality, general contribution, improvement, attitude)

SPAN 68240 Literary and Cultural Translation

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Kelly Washbourne

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

A study of the essential aspects of literary and cultural translation with respect to the Spanish literary tradition. Topics covered include: differences between literary and non-literary translation; preparation and evaluation of literary translations; cultural factors that influence the practice of translation; the reading of literature in translation and the reception of translation; theories of literary translation.

Learning Outcomes

By the end of the semester, students should become able:

- * to navigate (find, compare, understand) basic literary translation resources
- * to read critically, reflect on, and discuss texts and ideas on literary topics, contributing to a "transactional" (cooperative) classroom environment in which individual and group work intersect dynamically
- * to apply the appropriate research, searching techniques, and procedures necessary to identify and solve literary translation problems, including making cultural shifts, substitutions and wordplay, and applying communicative strategies
- * to produce viable literary translations of short texts in a variety of styles and genres
- * to apply defensible criteria for critiquing published and peer translations
- * to produce a few polished texts for a translator's portfolio

2. Textbooks and secondary reading:

Selections to be translated from a variety of literary and cultural sources including literature, expository and journalistic prose, literary criticism and theory; reading of works in translation; readings on the theory and practice of literary translation.

19 Ways of Looking at Wang Wei, by Weinberger, Publisher: Moyer Bell, ISBN: 9780918825148.

3. Examinations, papers, reports:

Translation of short selections from various sources; short critiques of published translations; a longer individual project that will include a translation and an evaluation of a translation to be chosen in consultation with the instructor.

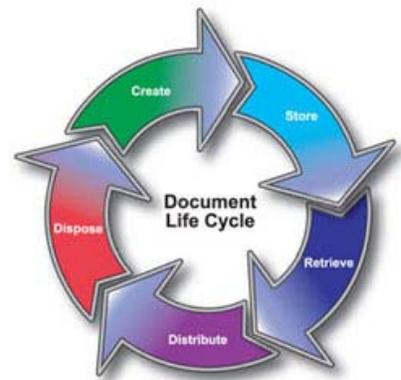
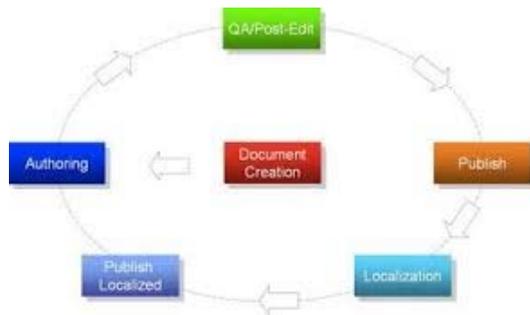
TRST 20009 Multilingual Information Lifecycle

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. Short description of the course contents, manner of presentation, level of approach:

An introduction to the technology-facilitating lifecycle of multilingual information, including general technological issues, text preparation, translation in markup languages, computer-assisted translation tools, and multilingual information flow for translation. Course is taught in English for students in the B.S. Translation program in French, German, Russian, or Spanish.



2. Recommended textbooks and secondary reading

Bowker, Lynn. *Computer-Aided Translation Technology. A Practical Introduction*. Ottawa: University of Ottawa Press, 2002. ISBN-13: 978-0776605388.

Web materials assigned after class.

3. Examinations, papers, reports:

Frequent short quizzes on practical aspects

Short assignments related to multilingual and technical issues

TRST 30230 Approaches to Translation

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

In this course we will acquire competence in the fundamental principles of translation theory, with a focus on the metalanguage of translation studies. Learners of different languages will have the chance to interact and discuss issues in translation theory that emerge from translation practice. During the first part of the semester, we will examine linguistic structures, starting from the most basic units of translation. We will consider the translation of individual words out of context, then collocations, idioms, and fixed expressions, as well as grammatical issues in translation. In the second part of the semester we will work at the level of texts, and consider issues such as coherence and cohesion. In addition, we will examine the criteria for evaluating translated texts in context.

2. Textbooks and secondary reading:

Mona Baker, *In Other Words: A Coursebook on Translation*, London/New York: Routledge, 2011. ISBN: 9780415467544.

Sonia Colina, *Fundamentals of Translation*. Cambridge & New York: Cambridge University Press, 2015. ISBN: 9781107645462.

3. Examinations, papers, reports:

Participation	20%
Deliverables – Homework assignments	10%
Deliverables – Quizzes	10%
Midterm	25%
Final Exam	35%

TRST 30330 Cross-Language Mediation

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Staff

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course is intended to foster an understanding of the textual and extra-textual factors involved in cross-language transfer and language mediation. In today's global village, shaped by both internationalization and localization, it is of paramount importance for students pursuing careers involving language mediation to develop global awareness, along with a firm understanding of the textual and contextual parameters impacting language exchange. A focus will be placed on fostering critical text and discourse analysis skills when working with a variety of text genres and media.

2. Textbooks and secondary reading:

Materials and readings will be distributed using the Kent State University ERes electronic reserves system.

3. Examinations, papers, reports:

Assignment type	Percentage of final grade
Three exams	60%
Online reflections	20%
Take-home final exam	20%

TRST 38303 Medical Spanish Translation and Interpreting

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Celeste Klein-Malone

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Translation, cross-cultural health literacy, text analysis, familiarization with common medical text types and terminology; text production in English of Spanish medical documents, focusing on strategies of research, documentation and transfer. The rudiments of interpreting in health care environments, including protocol. Course is taught primarily in English. Prerequisite: SPAN 28202.

3.000 Credit hours, 3.000 Lecture hours, Level: Undergraduate, Schedule Types: Lecture

Students work actively toward “interactional competence” for healthcare interpreting, which for Angelelli (25-6) involves *cognitive processing, interpersonal skills, linguistic proficiency, professional knowledge, setting-specific awareness, and sociocultural skills*. In sum: problem-solving, working with health service providers, linguistic and content knowledge, situated knowledge, and intercultural competence.

2. Textbooks (required):

Spanish-English, English-Spanish Medical Dictionary, 4th ed., by Herrera & McElroy, Publisher: Lippincott, Williams, Wilkins, ISBN: 9781608311293.

Medical Translation Step by Step: Learning By Drafting, by Gonzalez-Davies & Montalt, Publisher: Routledge, ISBN: 9781900650830.

3. Examinations, papers, reports:

ACTIVITIES THAT SUPPORT THE OBJECTIVES IN CLASS Pedagogical methods for the course will include: interactive simulations and replication tasks, guided practice, instructor modeling, mini-lectures, readings, video, skill-building exercises (message analysis, paraphrasing, error analysis, “shadowing”, dual- task training), role plays, case studies, guided discussions (including a virtual environment);

Classwork **20%**

(Includes discussion, attendance, punctuality, improvement, oral participation [*in-class*

discussion, debate, shadowing, gisting, role-play, sight translations, script work; *outside class* discussion: occasional forum participation on WebCT])

Quizzes 15% (3, on readings and classwork)

ACTIVITIES THAT SUPPORT THE OBJECTIVES OUTSIDE CLASS: self-directed study (development of personal glossaries, homework assignments, team tasks).

Workshop translations 35% (approx. 5; “deliverables”, individual and team)

Midterm Exam 15%

Final Project 15% (research-based seminar paper or annotated translation)

100%

TRST 38303 was designed according to the National Council on Interpreting in Health Care program content standards.

SPAN 68010 THE PRACTICE OF SPANISH TRANSLATION

Students apply linguistic and communication science concepts to case studies of language mediation. Prerequisite: Graduate standing. Corequisite: TRST 60010.

2.000 Credit hours

2.000 Lecture hours

Level: Graduate

Schedule Types: Lecture

Department: Modern and Classical Language Studies

Upon successful completion of this course, students will be able:

1. to become aware of and work toward perfecting the skills, techniques and strategies of general translation--especially problem-solving--the better to prepare for specializing later.
2. to navigate the contexts of translation as a profession, and to challenge themselves to define their roles in language-related fields, research and service.
3. to develop analytical and theoretical skills via translation.
4. to deepen understandings between Spanish and English as linguistic and cultural *systems*, and our experience handling the languages as they are actually used.
6. to gain confidence in making sound choices under conditions that approximate how they are in the marketplace; with this confidence, to move toward learner autonomy.

Students will gain the rudiments of praxis so they can engage language creatively, critically, and sensitively and build skill sets and competences organically through the strategic resolution of pragmatic problems. Translation is considered in its entire process: preparation, translation, diagnosis. It is also considered beyond its merely linguistic dimension.... Encouraging cross-cultural and dialogical thinking, this work engages the indispensable cultural dimension of language as a *negotiation* of meaning transfer, which empowers the student to articulate and refine strategies when faced with ambiguities and discrepancies, a key to confidence building, critical thinking, and metacognitive knowledge. Tasks and activities are built around inductive and deductive learning, and convergent and divergent thinking, rather than on generating unproblematic solutions to complex problems.”

ACTIVITIES THAT SUPPORT THE OBJECTIVES IN CLASS:

Participation and Classroom Performance

30%

(Includes timed translations, translation activities, discussion, part-task training tasks and in-class critiques)

ACTIVITIES THAT SUPPORT THE OBJECTIVES OUTSIDE CLASS:

ATA Translation		10%
	(Passage for translation from ATA exam; scored according to ATA guidelines)	
Workshop Translations	(10-12; weekly, both individual and team)	40%
Final Project		20%
	(2,000-word project including brief commentary; student's choice of topic; individual meetings with professor to edit)	
		<hr/>
		100%

TRST 60001 Graduate Research and Writing

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Joan Parks

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course guides students through the researching and writing of graduate-level essays. The principal emphasis will be on research skills and the development and presentation of an argument. Students will have the opportunity to undertake projects requiring research and writing skills similar to those that will be required in translation related activities. The following skills will be stressed: library and web research, defining a topic, planning, appropriate use and documentation of secondary sources, use of internet resources, evaluation of resources, revisions, and mechanics. Students meet as a class for instruction in library resources, computer lab use, web use and for presentations on knowledge organization in a variety of fields. There are also opportunities to work in small groups, as well as individual assignments.

2. Required materials, textbooks, secondary readings:

MLA Handbook for Writers of Research Papers (8th Ed), Modern Language Association of America, ISBN: 9781603292627.

Benson, Benson, & Ilson. *The BBI Dictionary of English Word Combinations* (3rd Ed), Philadelphia: John Benjamins, 2009, ISBN: 9789027232601.

Michael Palmer, *The Fifth Vial*, St. Martin's Paperbacks, ISBN: 9780312937744.

3. Examinations, papers, reports:

Several individual research papers and one group paper.

TRST 60009 Documents in Multilingual Contexts

SEMESTER: Fall 2017

PROFESSOR: Sue Ellen Wright

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

An in-depth study of the role of documents in situations where multilingual communications take place in digital environments. The course builds on an assumed knowledge of word-processing to address desktop publishing, and web-based applications in addition to providing a basic introduction to Computer Aids for Translation (CAT tools). Presentations and projects will focus on operative concepts, as well as real and potential issues for translators.

2. Textbooks and secondary reading:

Students will be provided with a series of relevant readings, such as tutorial materials related to computer applications introduced in the class, essential introductions to basic principles, and fundamental industry-oriented articles. Students will participate in discussions of these materials in class. There is no single textbook.

3. Examinations, papers, reports:

There will be a variety of assignments, most of them oriented towards mastery of computer applications and CAT tools. Students will present a portfolio demonstrating Microsoft Office mastery, perform weekly assignments and complete one or more final projects.

Classroom participation is based on actual class attendance and contributions during class. There may also be small projects that will be done on computers in or directly after class. Failure to submit these small projects in a timely fashion will impact the class participation grade.

Percentages for Class Activities and Projects:

Participation	10%
Portfolio – Microsoft Office	25%
Deliverables – HTML & Website development	30%
Deliverables – Cat tools	25%
Final Exam	10%

TRST 60010 THEORY OF TRANSLATION AND INTERPRETING

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Judy Wakabayashi

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

This course examines and contextualizes key concepts and principles of translation, the main schools of thought on translation, and the fundamental controversies shaping translation theory and practice in the West. It provides a conceptual foundation on which the other translation courses build and on which you will be able to draw when describing, producing, evaluating, and justifying translations.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

Munday, Jeremy. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. London and New York: Routledge, 2016. ISBN: 978-0415584890.

3. Examinations, papers, reports:

10 short reflections
2,000-word assignment
Take-home mid-term exam
Final exam

TRST 60012 Software Localization

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Geoffrey S. Koby

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Introduction to basic concepts and techniques of internationalization and localization of software, websites, webpages, and other electronic documents. After completing the course, students should be able to demonstrate an understanding of the following concepts: Localization (and its relationship to translation); Internationalization (and its relationship to localization of translation); The processes of localizing the following types of materials: ext-only and binary software resource files, HTML Help and WebHelp, Screen captures, Web pages and web forms, Raster graphic files (both layered and unlayered), XML and XSL documents; The processes of performing linguistic, cosmetic and functional testing on text-only and binary resource files and on Help systems; Basic internationalization best practices; After completing the course, students should also be able to demonstrate the ability to apply the above concepts.

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

REQUIRED:

Esselink, Bert. *A Practical Guide to Localization* (Revised Ed). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins, 2000. ISBN: 9781588110060.

DO NOT BUY THE FOLLOWING BOOK:

Dr. International (ed), *Developing International Software*, 2nd ed. (Redmond, WA: Microsoft Press, 2003).

A copy of this work is available to you as part of the Microsoft Electronic Learning Library (MELL), which is installed on each machine in 316 SFH.

3. Examinations, papers, reports:

Projects	60%
Midterm	20%
Final	10%
Classroom participation	10%.

Bridging the gap between theory and practice, projects (including the midterm project and the final project) consist of practical exercises based on the concepts, technologies, and processes covered in class.

Participation will be graded approximately every four weeks, based on willingness to volunteer, quality of participation and contribution to the class, and overall attitude.

TRST 70008 TRANSLATION AND COGNITION

SEMESTER: Fall 2017

INSTRUCTOR: Isabel Lacruz

1. Short description of the contents of the course, manner of presentation, level of approach:

Study of foreign language translation and interpreting from a cognitive science perspective. Includes discussion of current and historical empirical research, application of selected models of cognition to problems in translation studies, and research design and findings in translation process research.

PREREQUISITE: Doctoral standing in MCLS

2. Required materials, textbooks, secondary readings, (include ISBNs):

No textbook required. Readings will be uploaded to Blackboard and/or distributed in class

3. Examinations, papers, reports:

- Midterm Exam
- Final Exam
- 10-15 page research proposal
- Class presentations